

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 彼得·默顿的私人造币厂(peter Merton's Private Mint) 000001

2. 彼得·默顿的私人造币厂(peter Merton's Private Mint) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·默顿的私人造币厂(Peter Merton's private mint)

第1/2页

[ˈpi:tər] [ˈmɜ:rtənz] [ˈpraɪvət] [mɪnt]
Peter Merton's Private Mint
彼得 默顿的 私人的 薄荷

彼得·默顿的私人铸币厂

[baɪ] [li:] [ˈɑ:rtʃər]
By LEE ARCHER
经过 李 射手

作者：李·阿彻

[jʊər; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈmɜ:rtən] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:][ɪz] [ri:tʃ] [ˈɪntu:]
Your name is Merton and you find that all you have to do is reach into
你的 姓名 是 默顿 和 你 寻找 那 全部 你 有 到 做 是 抵达 进入
[jʊər; jər] [seɪf] [tu:; tə] [get] [ˈmʌni] .
your safe to get money .
你的 安全的 到 得到 钱 .

你的名字叫默顿，你发现你只需要伸手到保险箱里就能拿到钱。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [faɪnd] .
The more you take , the more you find .
这 更多的 你 拿 , 这 更多的 你 寻找 .

你拿得越多，发现的也越多。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [hæz; həz] [kʌt] [jʊər; jər] [ˈfju:tʃər] [daʊn] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
And just when Quiggs has cut your future down to nothing .
和 只是 什么时候 奎格斯 有 切 你的 未来 向下 到 没有什么 .

就在奎格斯把你的未来彻底摧毁的时候。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] !
A wonderful discovery !
一个 精彩的 发现 !

一项惊人的发现！

[ɔ:r][ɪz][,aɪˈti:] ?
Or is it ?
或者 是 它 ?

真的是这样吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪˈti:][ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
You'll be the richest man in the world .
你会 是 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

你将成为世界上最富有的人。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
But will you ?
但 将要 你 ?

但你会吗？

[[-] [naʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk][ɑ:k'toʊbər] - .
Fantastic October 1956 .
极好的 十月 - .

精彩的1956年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:ˌpɪrət] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈpi:tər] ['mɜ:rtɪn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['æftər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni:z] [men] [left] ,
Peter Merton sat at his desk after the District Attorney's men left ,

彼得·默顿坐在办公桌前。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and put his head in his hands .

他双手抱头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [wei] [wen] [mɪs] [aɪ'ri:n] ['sɪmənz] [keɪm] [ɪn] .
He was still sitting that way when Miss Irene Simmons came in .

艾琳·西蒙斯小姐进来时，他仍然保持着那个坐姿。

" [hɪəz] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [meɪl] , ['mɪstər] . ['mɜ:rtɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Here's the rest of the morning's mail , Mr . Merton , " she said .

“这是今天早上剩下的邮件，默顿先生，”她说。

['mɜ:rtɪn] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp] .
Merton didn't even look up .

默顿甚至都没抬头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentɪz] ,
He was a young , good looking man in his late twenties ,

他是个年轻英俊的男子，二十七八岁。

[ðə; ði] [taɪp] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [ɪg'zekjətɪv] " — ['pɑ:səbli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæts] [ɪg'zæktli]
the type known as a " rising young executive " — possibly because that's exactly

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
what he was .

他属于那种被称为“冉冉升起的年轻高管”的类型——或许是因为他确实就是这样的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [jʌŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
But he did not look young this morning .

但他今天早上看起来并不年轻。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] ['ædɪd] ['jɪrɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
His interview with the D . A . had added years to his appearance .

接受地方检察官的讯问让他看起来老了好几岁。

[hi:; hi] [felt] [oʊld] [ænd; ənd] ['hægərd] .
" **He felt old and haggard** .
" 他 毛毡 老的 和 枯槁 .

他觉得自己又老又憔悴。

" [dʒʌst] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Just put them on the desk** , " **he said** .
" 只是 放 他们 在 这 桌子 , " 他 说 .

“把它们放在桌子上就行了，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['taɪərd] .
His voice sounded tired .
他的 嗓音 听起来 疲劳的 .

他的声音听起来很疲惫。

[fi:; fi] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət] [wen] [fi:; fi] ['dɪdnt] [li:v] [r'mi:diətli] , ['pi:tər]
She put the letters on the desk , but when she didn't leave immediately , Peter
她 放 这 信件 在 这 桌子 , 但 什么时候 她 没有 离开 立即地 , 彼得
[ˈmɜ:rtən] [lʊkt] [ʌp] .
Merton looked up .
默顿 看起来 向上 .

她把信放在桌子上，但她没有立即离开，彼得·默顿抬起头来。

[ai'ri:n] ['sɪmənz] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['gəʊldən] - [braʊn] [her] , [lɑ:rdʒ] [blu:]
Irene Simmons was an average - sized girl with golden - brown hair , large blue
艾琳 西蒙斯 曾是 一个 平均的 - 尺寸 女孩 和 金的 - 棕色的 头发 , 大的 蓝色的
[aɪz] , [ə; eɪ] [fʊl] ,
eyes , a full ,
眼睛 , 一个 满的 ,

艾琳·西蒙斯身材中等，有着金棕色的头发、湛蓝的大眼睛和丰满的胸部。

[red] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌʃ] ['fɪgjər] .
red mouth , and a lush figure .
红色的 嘴 , 和 一个 郁郁葱葱 数字 .

红润的嘴唇，丰满的身材。

[fi:; fi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [su:t] ['mɑ:d(ə)l]
She looked as though she ought to be working as a bathing - suit model
她 看起来 作为 尽管 她 应该 到 是 在职的 作为 一个 洗澡 - 套装 模型
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - & [si: 'oʊ] .
instead of as the private secretary to a vice - president of Crabley & Co .
反而 的 作为 这 私人的 秘书 到 一个 副 - 总统 的 - & 合作 .

她看起来更像是应该去当泳装模特，而不是去当克雷布利公司副总裁的私人秘书。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] ['prɪti] [bæd] , ['mɪstər] . ['mɜ:rtən] ?
" **Does it look pretty bad , Mr . Merton ?**
" 做 它 看 漂亮的 坏的 , 先生 : 默顿 ?

“看起来很糟糕吗，默顿先生？”

" [fi:; fi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['hɔ:rəb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ['bli:kli] .
" **It looks horrible , he said bleakly** .
" 它 看起来 可怕 , " 他 说 凄凉地 .

“看起来糟透了，”他沮丧地说。

" [ðə; ði] [di:] . [ə; eɪ] . [sed] [ðæt] [sɪns] [hæz; hæz] [hæd; həd] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,
" **The D . A . said that since Quiggs has had four days to get away** ,
" 这 D : 一个 : 说 那 自从 奎格斯 有 有 四 天 到 得到 离开 ,

“地方检察官表示，奎格斯已经有四天时间逃脱了，

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ˈprɑ:bəbli][ɪn] [səʊθ] [ə'merɪkə][baɪ] [naʊ] .
" **the money is probably in South America by now** .

" 这 钱 是 大概 在 南 美国 经过 现在 .
这笔钱现在可能已经到南美洲了。

" [hi:: hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He put his hand over his eyes** .

" 他 放 他的 手 超过 他的 眼睛 .
他用手捂住了眼睛。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] !
" **If only I hadn't been such a fool** !

" 如果 仅有的 我 之前没有 到过 这样的 一个 傻子 !
“如果我当初没那么傻就好了！ ”

[waɪ] [dɪd][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [seɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [vɔ:lt] ?
Why did I put the money in my office safe instead of in the company vault ?

为什么 做过 我 放 这 钱 在 我的 办公室 安全的 反而 的 在 这 公司 金库 ?
我为什么把钱放在办公室的保险箱里，而不是公司金库里？

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔ:ləz, 'dɔ:ləz] !
Fifty thousand dollars !

五十 千 美元 !
五万美元！

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wəʊnt] [peɪ] ,
The insurance company won't pay ,

这 保险 公司 惯于 支付 ,
保险公司不会赔付。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈpɔ:ləsi] [sez] [ðæt] [kæʃ] [hæz; hæz][tu:: tə][bi:: bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] .
because the policy says that cash has to be kept in the vault .

因为 这 政策 说道 那 现金 有 到 是 保留 在 这 金库 .
因为政策规定现金必须存放在金库里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:: tə] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['sni:kɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ]
" **But how was I to know that Quiggs would come sneaking in here during**
" 但 如何 曾是 我 到 知道 那 奎格斯 会 来 鬼鬼祟祟 在 这里 期间
[ˈkrɪsməs] [ver'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [seɪf] ?
Christmas vacation and take it out of my safe ?

圣诞节 假期 和 拿 它 出去 的 我的 安全的 ?
“但我怎么会知道奎格斯会在圣诞假期偷偷溜进来，从我的保险箱里把它拿走呢？ ”

[ˈhi:z] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ; [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? "
He's been working for the company for years ; who would have thought it ? "

他是 到过 在职的 为了 这 公司 为了 年 ; WHO 会 有 想法 它 ? "
他为这家公司工作多年，谁能想到呢？

" [ˈfræŋkli] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtn] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:: jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd]
" **Frankly , Mr . Merton , I think he was jealous because you were made**

" 坦率地说 , 先生 . 默顿 , 我 思考 他 曾是 嫉妒的 因为 你 是 制成
[ə; eɪ][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a vice - president instead of him ,

一个 副 - 总统 反而 的 他 ,
“坦白说，默顿先生，我认为他嫉妒你而不是他当上了副总裁。”

" [aɪ'ri:n] [sed] [ˈfɜ:rmli] .
" **Irene said firmly** .

" 艾琳 说 牢牢 .
艾琳坚定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [juː; jʊ] . "

" **I think he wanted to ruin you** . "

" 我 思考 他 通缉 到 废墟 你 . "

我认为他想毁了你。

" [wel] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , " ['piːtər] [sed] ['sædli] . "

" **Well , he certainly has** , " **Peter said sadly** . "

" 出色地 , 他 当然 有 , " 彼得 说 令人遗憾的是 . "

“唉，他确实有，”彼得悲伤地说。

" [oʊld] [mæn] - [sez] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [seɪf] [wʌz; wəz] ['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] . "

" **Old Man Crabley says that putting the money in my safe was criminal negligence** . "

" 老的 男人 - 说道 那 推杆 这 钱 在 我的 安全的 曾是 刑事 疏忽 . "

“克雷布利老头说，把钱放在我的保险箱里是刑事过失。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɔːr] ['hiːl] [siː] [ðæt] [aɪm] ['blækbɔːld] [baɪ] ['evri]

He says he wants me to pay it back or he'll see that I'm blackballed by every

他 说道 他 想要 我 到 支付 它 后退 或者 地狱 看 那 我是 被列入黑名单 经过 每一个

['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] — ['æftər] [hiː; hi] [fairz] [em 'iː] . "

company in the business — after he fires me . "

公司 在 这 商业 — 后 他 火灾 我 . "

他说他要我还钱，否则他会解雇我，然后让我被业内所有公司列入黑名单。

" [aɪ] — [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['mɜːrtɪn] . "

" **I — I'm very sorry , Mr . Merton** . "

" 我 — 我是 非常 对不起 , 先生 . 默顿 . "

“我.....我非常抱歉，默顿先生。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

I'm sure you'll think of something . "

我是 当然 你会 思考 的 某物 . "

我相信你肯定能想到办法。

[ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ɔːl] . "

The police may catch him , after all . "

这 警察 可能 抓住 他 , 后 全部 . "

警察或许最终会抓住他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sɪmənz] . "

" **Thank you , Miss Simmons** . "

" 感谢 你 , 错过 西蒙斯 . "

“谢谢你，西蒙斯小姐。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['piːtər] [sed] . "

I hope so , " Peter said . "

我 希望 所以 , " 彼得 说 . "

“我希望如此，”彼得说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪdnt] [hoʊld] [mʌtʃ] [hoʊp] . "

But his voice didn't hold much hope . "

但 他的 嗓音 没有 抓住 很多 希望 . "

但他的声音里听不出多少希望。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['piːtər] ['æbsəntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hips]

As the girl left the room , Peter absently watched the swaying of her hips

作为 这 女孩 左边 这 房间 , 彼得 心不在焉地 观看 这 摇晃 的 她 臀部

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

as she walked ,

作为 她 步行 ,

女孩离开房间时，彼得心不在焉地看着她走路时臀部的摇摆。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [ʌp'set][tu:; tə] [ə'pri:fiət] [ðə; ði] [vju:] ['fɒli] .
but he was too upset to appreciate the view fully .
但 他 曾是 也 沮丧的 到 欣赏 这 看法 完全 .
但他当时情绪太低落，无法好好欣赏眼前的景色。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm][tu:; tə][kən'sɪdər] .
He had a serious problem to consider .
他 有 一个 严肃的 问题 到 考虑 .
他面临着一个棘手的问题需要考虑。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
He thought over what she had said .
他 想法 超过 什么 她 有 说 .
他仔细思考了她刚才说的话。

[soʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] , [eɪ] ?
So Quiggs had been jealous , eh ?
所以 奎格斯 有 到过 嫉妒的 , 嗯 ?
所以奎格斯是嫉妒了？

[ðæt] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [left][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑ:lər] - [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪf]
That probably explained the fact that he had left a five dollar bill in the safe
那 大概 解释 这 事实 那 他 有 左边 一个 五 - 美元 - 账单 在 这 安全的
.
:
.
这或许可以解释为什么他会在保险箱里留下一张五美元的钞票。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:d] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ,
With his odd sense of humor ,
和 他的 奇怪的 感觉 的 幽默 ,
他有着古怪的幽默感，

[hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][faɪv] [noʊt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
Quiggs had probably thought it very funny to leave a five note in place of
奎格斯 有 大概 想法 它 非常 有趣的 到 离开 一个 五 笔记 在 地方 的
[ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
the fifty thousand he had taken .
这 五十 千 他 有 已采取 .
奎格斯可能觉得用一张五英镑的钞票代替他拿走的五万英镑非常有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
There was no doubt that it was Quiggs ; the police were certain of
那里 曾是 不 怀疑 那 它 曾是 奎格斯 ; 这 警察 是 肯定 的
[ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɜ:rs(ə)n] .
the guilty person .
这 有罪的 人 .
毫无疑问，凶手就是奎格斯；警方确信凶手就是他。

[hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['klɑmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [br'fɔ:r]
Quiggs had been seen coming into the office on the Thursday night before
奎格斯 有 到过 已见 未来 进入 这 办公室 在 这 周四 夜晚 前
['krɪsməs] [veɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['oʊnli][hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
Christmas vacation and had left only half an hour later .
圣诞节 假期 和 有 左边 仅有的 一半 一个 小时 之后 .
有人看到奎格斯在圣诞假期前的那个星期四晚上来到办公室，半小时后就离开了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] ['teikən][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)]
He had evidently taken the money out and replaced it with a bundle
他 有 显然 已采取 这 钱 出去 和 替换 它 和 一个 捆
[ʌv; əv] [ræpt] ['peɪpər] .
of wrapped paper .
的 包装 纸 .

他显然取出了钱，换成了一捆用包装纸包好的东西。

[sʌm; səm][ˈaʊərz] ['leɪtər] , [hi:; hi][hæd; həd] [tʃekt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] ,
Some hours later , he had checked out of his apartment ,
一些 小时 之后 , 他 有 已检查 出去 的 他的 公寓 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .
and all trace of him had been lost .
和 全部 痕迹 的 他 有 到过 丢失的 .

他的所有踪迹都消失了。

['pi:tər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['wɒtəu; vɑ:'təu][prɪnt] [wɪt] [kən'si:lɪd] [ðə; ði] ['hevi] [sti:l] [dɔ:r] [ʌv; əv]
Peter looked up at the Watteau print which concealed the heavy steel door of
彼得 看起来 向上 在 这 华托 打印 哪个 暗 这 重的 钢 门 的
[ðə; ði][wɔ:l] [seɪf] .
the wall safe .
这 墙 安全的 .

彼得抬头看着沃托的版画，这幅版画遮住了墙壁保险箱厚重的钢门。

[faɪv] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [leɪ][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ðæt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
Five dollars lay behind it , all that was left of fifty thousand .
五 美元 躺 在后面 它 , 全部 那 曾是 左边 的 五十 千 .
[ænd; ənd] [dɔ:r] [ə'pʊən] .
后面躺着五美元，那是五万美元剩下的全部了。

[hi:; hi][gɔ:t][ʌp] , [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] , ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊld]
He got up , walked over to the safe , twisted the combination , and pulled
他 得到 向上 , 步行 超过 到 这 安全的 , 扭曲 这 组合 , 和 拉
[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
the door open .
这 门 打开 .

他起身走到保险箱前，转动密码，拉开了门。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði][bɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
He reached in , took out the bill , and looked at it .
他 达到 在 , 采取 出去 这 账单 , 和 看起来 在 它 .
[ænd; ənd] [dɔ:r] [ə'pʊən] .
他伸手进去，拿出账单，看了看。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .
And looked again , with wide eyes .
和 看起来 再次 , 和 宽的 眼睛 .
[ænd; ənd] [dɔ:r] [ə'pʊən] .
他睁大眼睛又看了看。

[br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑ:lər] - [bɪl] , [æt; ət][ɔ:l] .
Because it wasn't a five - dollar - bill , at all .
因为 它 不是 一个 五 - 美元 - 账单 , 在 全部 .
[ænd; ənd] [dɔ:r] [ə'pʊən] .
因为那根本不是五美元钞票。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [fɪ:t] [ʌv; əv]['peɪpər] - [laɪk]['plæstɪk] ,
It was a thin sheet of paper - like plastic ,
它 曾是 一个 薄的 床单 的 纸 - 喜欢 塑料 ,
[ænd; ənd] [dɔ:r] [ə'pʊən] .
那是一张薄薄的、类似纸的塑料片。

['fəʊldɪd][ʌp][tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ə; eɪ]['bæŋknəʊt] .
folded up to about the same size as a banknote .
折叠 向上 到 关于 这 相同的 尺寸 作为 一个 钞票 .
[ænd; ənd] [dɔ:r] [ə'pʊən] .
折叠起来后大小和钞票差不多。

[ˈpʌz(ə)ld] , [ˈpi:tər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [əˈgen] .
Puzzled , **Peter looked into the safe again** .
困惑 , 彼得 看起来 进入 这 安全的 再次 .

彼得感到困惑，再次看向保险箱。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [felt] [əˈraʊnd] .
He thrust his hand in and felt around .
他 推力 他的 手 在 和 毛毡 大约 .

他把手伸进去摸索了一番。

[stiːl] [ˈnʌθɪŋ] .
Still nothing .
仍然 没有什么 .

还是什么都没有。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Except for the sheet of stuff he held in his hand ,
除了 为了 这 床单 的 东西 他 握住 在 他的 手 ,

除了他手里拿着的那张布之外，

[ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] .
the safe was as empty as a church on Monday .
这 安全的 曾是 作为 空的 作为 一个 教会 在 周一 .

保险箱空空如也，就像星期一的教堂一样。

[ʌnˈfouldɪŋ] [ðə; ði][ˈfouldɪd] [ʃi:t] , [ˈpi:tər] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][prɪnt] .
Unfolding the folded sheet , Peter saw that it was covered with print .
展开 这 折叠 床单 , 彼得 锯 那 它 曾是 涵盖 和 打印 .

彼得展开折叠的纸张，发现上面印满了图案。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [ˈfeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [bʌt; bət]
The characters were oddly shaped , and the phraseology was queer , but

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈɪŋɡlɪ] .
it was unmistakably English .
它 曾是 毫无疑问 英语 .

这些字符形状奇特，措辞古怪，但毫无疑问是英语。

[ˈpi:tər] [ˈmɜːrtɪn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] .
Peter Merton sat on the edge of his desk and began to read .
彼得 默顿 卫星 在 这 边缘 的 他的 桌子 和 开始 到 读 .

彼得·默顿坐在桌子边上，开始阅读。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪstər] , [mɪs] , [ɔːr] [ˈmɪsɪz] :
Honorable Mister , Miss , or Missus :
尊敬的 先生 , 错过 , 或者 太太 :

尊敬的先生、小姐或夫人：

[tuː; tə] [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] , [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [ˈsentʃəri]
To whoever you are in the Twentieth Century , we of the Thirtieth Century

[send] [gˈriːtɪŋz] .
send greetings .
发送 问候 .

无论你身处二十世纪，我们三十世纪的人们向你致以问候。

[wiː; wi][hoʊp] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [wɪl] [biː; bi][ʌndərˈstændəb(ə)l] ;
We hope this epistle will be understandable ;
我们 希望 这 书信 将要 是 可以理解 ;

我们希望这封信能让人理解；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ˈmeɪbi] [nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [maɪt]
our knowledge of the language of English is maybe not as good as might
我们的 知识 的 这 语言 的 英语 是 或许 不是 作为 好的 作为 可能
[biː; bi] .
be :
是 .

我们对英语的掌握程度可能还不够好。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæmpəd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈrekərdz] ,
Our studies of your time are somewhat hampered by lack of records ,
我们的 研究 的 你的 时间 是 有些 受阻 经过 缺少 的 记录 ,

由于缺乏记录，我们对您那个时代的研究受到了一定程度的阻碍。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ˈkɑːntækt][juː; jʊ] .
and it for this reason is that we contact you .
和 它 为了 这 原因 是 那 我们 接触 你 .

正因如此，我们才与您联系。

[ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [trænsˈfɜːr] [fiːld] [tuː; tə][wɜːrk] , [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
In order for the Time Transfer Field to work , it must be entirely
在 命令 为了 这 时间 转移 场地 到 工作 , 它 必须 是 完全
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [ˈmet(ə)l] .
surrounded by thick metal .
包围 经过 厚的 金属 .

为了使时间转移场正常工作，它必须完全被厚厚的金属包围。

[ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [məˈtɪriəl] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [trænsˈfɜːr][kæn; kən]
Also a piece of similar material must be in place so that transfer can
还 一个 片 的 相似的 材料 必须 是 在 地方 所以 那 转移 能
[biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
be effected ,
是 受影响 ,

此外，还需要一块类似的材料作为参照物，以便进行转移。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈkweɪzənz] .
in accordance with the Vorish Equations .
在 根据 和 这 贪婪 方程式 .

根据沃里什方程。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][,siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [ˈsiːkɪŋ] [ˈventʃər] ,
If you wish to co - operate in this history - seeking venture ,
如果 你 希望 到 合作 - 操作 在 这 历史 - 寻求 风险投资 ,

如果您希望参与这项探寻历史的行动，

[pliːz] [pleɪs] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [sʌt] [ɪˈfekt] [ɪn][jʊr; jər][ˈmet(ə)l][bɑːks] .
please place a note to such effect in your metal box .
请 地方 一个 笔记 到 这样的 影响 在 你的 金属 盒子 .

请在您的金属盒内放置一张说明此内容的纸条。

- [^wɛlf]
Rolath Guelph
- 圭尔夫

罗拉斯·圭尔夫

[təˈrestriəl] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
Terrestrial Bureau of Historical Investigation
陆生 局 的 历史 调查

陆地历史调查局

[ˈpi:tər] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈgen] .
Peter frowned and read the thing again .
彼得 皱眉 和 读 这 事物 再次 .

彼得皱着眉头，又读了一遍。

[hu:] [wʊd] [raɪ] [sʌtʃ] [ˈsɪlɪnəs] ?
Who would write such silliness ?
WHO 会 写 这样的 愚蠢 ?

谁会写出这么愚蠢的东西？

[kʊd; kəd][,aɪ ˈti:] [bi;; bi] [əˈnʌðər] [dʒʊk][baɪ] ?
Could it be another joke by Quiggs ?
可以 它 是 其他 开玩笑 经过 奎格斯 ?

这会不会是奎格斯开的另一个玩笑？

[noʊ] , [,aɪ ˈti:] [ˈkʊdn̩t] [bi;; bi] ; [hi;; hi] , [ˈpi:tər] [ˈmɜ:rt̩n] , [hæd; həd][pʊt] [ðæt] [faɪv] - [ˈdɔ:lər] - [bɪl] [bæk]
No , it couldn't be ; he , Peter Merton , had put that five - dollar - bill back
不 , 它 不能 是 ; 他 , 彼得 默顿 , 有 放 那 五 - 美元 - 账单 后退
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [seɪf] ,
into the safe ,
进入 这 安全的 ,

不，不可能；他，彼得·默顿，已经把那张五美元钞票放回保险箱了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈhædn̩t] [left] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] .
and he hadn't left the room while it was in there .
和 他 之前没有 左边 这 房间 尽管 它 曾是 在 那里 .

在他把东西放在房间里的这段时间里，他一直没有离开过房间。

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [seɪf] .
He looked up at the open safe .
他 看起来 向上 在 这 打开 安全的 .

他抬头看向敞开的保险箱。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈempti] .
It was still empty .
它 曾是 仍然 空的 .

它仍然空无一人。

[wel] , [baɪ] [ˈgɔ:li] , [ˈhi:d] [si:] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhoʊks] [ɔ:r] [nɑ:t] .
Well , by golly , he'd see whether this was a hoax or not .
出色地 , 经过 发誓 , 他会 看 无论 这 曾是 一个 骗局 或者 不是 .

天哪，他一定要看看这到底是不是个骗局。

[hi;; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] - [ˈpleɪtɪd] [desk] [pen] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈhoʊldər] , [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
He pulled his gold - plated desk pen out of its crystal holder , took a piece of
他 拉 他的 金子 - 镀 桌子 笔 出去 的 它是 水晶 持有者 , 采取 一个 片 的
[ˈɑ:fɪs] [ˈsteɪʃənəri] ,
office stationery ,
办公室 静止的 ,

他从水晶笔筒里取出镀金的办公桌钢笔，又拿了一张办公信纸。

[ænd; ənd] [roʊt] :
and wrote :
和 写道 :

并写道：

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈwɛlf] :
Dear Mr . Guelph :
亲爱的 先生 . 圭尔夫 :

尊敬的格尔夫先生：

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn][jɜː; jər][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] ,
I'm very much interested in your proposition ,
我是 非常 很多 感兴趣的 在 你的 主张 ,

我对您的提议非常感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
but I would like to have you explain a little bit more about it .
但 我 会 喜欢 到 有 你 解释 一个 小的 少量 更多的 关于 它 .

但我希望您能再详细解释一下。

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrɪz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[ˈpiːtər] [ˈmɜːrtɪn]
Peter Merton
彼得 默顿

彼得·默顿

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
He folded it and put it in the safe .
他 折叠 它 和 放 它 在 这 安全的 .

他把它叠好，放进了保险箱。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then he sat down and watched it .
然后 他 卫星 向下 和 观看 它 .

然后他坐下来观看。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
He watched it for fifteen minutes before he decided that nothing was going
他 观看 它 为了 十五 分钟 前 他 决定 那 没有什么 曾是 去

[tuː; tə] [ˈhæpən] .
to happen .
到 发生 .

他观察了十五分钟，然后认定什么都不会发生。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Finally , he walked over and took out the paper .
最后 , 他 步行 超过 和 采取 出去 这 纸 .

最后，他走过去，拿出了那张纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
It was the same as it had been when he put it in .
它 曾是 这 相同的 作为 它 有 到过 什么时候 他 放 它 在 .

它和他刚放进去时一模一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈplæstɪk] [ʃiːt] .
He looked back at the plastic sheet .
他 看起来 后退 在 这 塑料 床单 .

他回头看了看那块塑料布。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] : " [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [trænsˈfɜːr] [fiːld] [tuː; tə][wɜːrk] ,
It said : " In order for the Time Transfer Field to work ,
它 说 : " 在 命令 为了 这 时间 转移 场地 到 工作 ,

它说：“为了使时间转移场发挥作用，

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [θɪk] ['met(ə)l] .
it must be surrounded entirely by thick metal .
它 必须 是 包围 完全 经过 厚的 金属 .

它必须完全被厚厚的金属包裹。

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊt] [bæk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ: r] .
" **He put the note back in , and this time he closed and locked the door** .
" 他 放 这 笔记 后退 在 , 和 这 时间 他 关闭 和 已锁定 这 门 .
他把纸条放回原处, 这次他把门关上并锁好了。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Three minutes later , he opened it again .
三 分钟 之后 , 他 打开 它 再次 .

三分钟后, 他又打开了它。

[ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['foʊldɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['plæstɪk] .
This time , there was another folded sheet of plastic .
这 时间 , 那里 曾是 其他 折叠 床单 的 塑料 .

这一次, 又出现了一张折叠的塑料片。

[,aɪ 'ti:] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着:

[dɪr] ['mɪstər] . ['mɜ:rtɪn] :
Dear Mr . Merton :
亲爱的 先生 . 默顿 :

尊敬的默顿先生:

[ʌndər'stændɪŋ] [taɪm] [træns'fɜ:r] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Understanding Time Transfer is very simple .
理解 时间 转移 是 非常 简单的 .

理解时间传递非常简单。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Of course , the science of your time would be unable to build such a
的 课程 , 这 科学 的 你的 时间 会 是 无法 到 建造 这样的 一个
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

当然, 以你们时代的科学水平, 是无法制造出这样的机器的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənɪz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðɪs] : [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['met(ə)l] [bɑ:ks] ,
but what happens is essentially this : If you put something in your metal box ,
但 什么 发生 是 本质上 这 : 如果 你 放 某物 在 你的 金属 盒子 ,
但实际情况本质上是这样的: 如果你把东西放进金属盒子里,

[wi:; wi] [kæn; kən] [pɪk] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .
we can pick it up and bring it to our time .
我们 能 挑选 它 向上 和 带来 它 到 我们的 时间 .

我们可以把它取走, 然后带到我们方便的时候。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mætər] ,
However , there must be an equivalent exchange of matter ,
然而 , 那里 必须 是 一个 相等的 交换 的 事情 ,

然而, 必须存在等量的物质交换。

[soʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [send] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sentʃəri] , [tu:] .
so we have to send something to your century , too .
所以 我们 有 到 发送 某物 到 你的 世纪 , 也 .

所以我们也得给你们这个世纪送点东西。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['entrəpi] .
This must be done in accordance with the Law of Entropy .
这 必须 是 完毕 在 根据 和 这 法律 的 熵 .

这必须按照熵定律来做。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] ['moʊstli][ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)]['dɑːkjuments] ; ['njuːz,peɪpəz] , [bʊks] , [ænd; ənd]
What we need mostly are historical documents ; newspapers , books , and
什么 我们 需要 大多 是 历史 文件 ; 报纸 , 图书 , 和
[ˈmægəzɪnz] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['ɪrə] .
magazines of your era .
杂志 的 你的 时代 .

我们最需要的是历史文献；你们那个时代的报纸、书籍和杂志。

[pliːz] [send][ˈoʊnli][ˈfæktjuəl] [mə'tɪriəl] ; [noʊ][ˈfɪkʃ(ə)n] .
Please send only factual material ; no fiction .
请 发送 仅有的 事实 材料 ; 不 小说 .

请只发送事实性材料，不要发送虚构作品。

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːnt][ˈfɪkʃ(ə)n]['leɪtər] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
We will want fiction later , but not now .
我们 将要 想 小说 之后 , 但 不是 现在 .

我们以后会需要小说，但现在不需要。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] .
Here is a list of things we would like to have .
这里 是 一个 列表 的 事物 我们 会 喜欢 到 有 .

以下是我们想要拥有的东西清单。

['piːtər] [riːd] [daʊn][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [blɪŋkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
Peter read down the list and blinked in amazement at some of the things .
彼得 读 向下 这 列表 和 眨眼 在 惊愕 在 一些 的 这 事物 .

彼得逐条阅读清单，看到其中一些内容时惊讶地眨了眨眼。

[ðə; ði] ['leɪtər] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] : [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
The letter ended with : In return for this ,
这 信 结束 和 : 在 返回 为了 这 ;

信的结尾写道：作为回报，

[wiː; wi] [wɪl] [send][æn; ən]['iːkwəl] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][mjuːziəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
we will send an equal weight of some of our old museum pieces of
我们 将要 发送 一个 平等的 重量 的 一些 的 我们的 老的 博物馆 件 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

我们将寄送等重的我们博物馆收藏的一些旧纸张。

['pepərz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [θɪŋz] [kɔːld] " ['mʌni] .
Papers like the one we took from you ; things called " money .
文件 喜欢 这 一 我们 采取 从 你 ; 事物 称为 " 钱 .

像我们从你那里拿走的那种文件；叫做“钱”的东西。

" [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ?
" **Will this be satisfactory ?**
" 将要 这 是 令人满意的 ?

这样可以令人满意吗？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] .
Here is a sample .
这里 是 一个 样本 .

以下是一个例子。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

- [^welf] .
Rolath Guelph .
- 圭尔夫 .

罗拉斯·圭尔夫。

['mʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱？

['pi:tər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .
Peter looked at the bill that was enclosed .
彼得 看起来 在 这 账单 那 曾是 内 .

彼得看了看随信附上的账单。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] - [noʊt] !
It was a five - hundred - dollar - note !
它 曾是 一个 五 - 百 - 美元 - 笔记 !

那是一张五百美元的钞票！

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [paʊnd] [fɔ:r; fər] [paʊnd] !
And they said they would exchange pound for pound !
和 他们 说 他们 会 交换 磅 为了 磅 !

他们说他们愿意进行等额兑换！

[ðæt] [ment] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [oʊld] ['nju:z,peɪpəz] , [hi:; hi] [wʊd] [get] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]
That meant that for one pound of old newspapers , he would get one pound of
那 意思是 那 为了 一 磅 的 老的 报纸 , 他 会 得到 一 磅 的
['bæŋknəʊts] !
banknotes !
钞票 !

这意味着他可以用一磅旧报纸换一磅钞票！

[,aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] ['skru:ɪ] , [bʌt; bət] ['pi:tər] ['mɜ:rtn] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] .
It sounded screwy , but Peter Merton was not a man to argue .
它 听起来 古怪 , 但 彼得 默顿 曾是 不是 一个 男人 到 争论 .

这听起来很荒谬，但彼得·默顿不是个会争辩的人。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] , [faɪn] ; [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] , [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [lu:z] ?
If it worked , fine ; if it didn't , what could he lose ?
如果 它 工作 , 美好的 ; 如果 它 没有 , 什么 可以 他 失去 ?

如果成功了，那很好；如果失败了，他又能损失什么呢？

['pi:tər] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Peter jammed his hat on his head ,
彼得 卡住 他的 帽子 在 他的 头 ,

彼得把帽子扣在头上，

['foʊldɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lə-z, 'dɔlə-z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ʌnd] [stroʊd] [aʊt]
folded the list and the five hundred dollars in his pocket , and strode out
折叠 这 列表 和 这 五 百 美元 在 他的 口袋 , 和 大步走 出去
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他把清单和口袋里的五百美元折好，大步走出了门。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑ:fis] [æt; ət][ðə; ði][desk][ʌv; əv] [mis] ['sɪmənz] ,
He stopped in the outer office at the desk of Miss Simmons ,
他 停止 在 这 外 办公室 在 这 桌子 的 错过 西蒙斯 ,
他停在了外面的办公室里，西蒙斯小姐的办公桌前。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪpɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈletərz] .
who was typing up some letters .
WHO 曾是 打字 向上 一些 信件 .

有人正在打字写信。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [mis] ['sɪmənz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come along , Miss Simmons , " he said .
" 来 沿着 , 错过 西蒙斯 , " 他 说 .

“跟我来，西蒙斯小姐，”他说。

" [get][jʊr; jər][hæt] ; [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
" Get your hat ; we have some things to do .
" 得到 你的 帽子 ; 我们 有 一些 事物 到 做 .

“戴上帽子，我们还有些事要做。”

" [mis] ['sɪmənz] [lʊkt] [ˈstɑ:rtld] , [bʌt; bət][fi:; fi][dɪd][æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz][bɪd] .
" Miss Simmons looked startled , but she did as she was bid .
" 错过 西蒙斯 看起来 惊慌 , 但 她 做过 作为 她 曾是 出价 .

西蒙斯小姐看起来很吃惊，但她还是照做了。

[fɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] [[ɑ:p] [ɑ:n][sɪksθ] [ˈævənu:] .
Fifteen minutes later , they were in a second - hand book shop on Sixth Avenue .
十五 分钟 之后 , 他们 是 在 一个 第二 - 手 书 店铺 在 第六 大街 .

十五分钟后，他们来到了第六大道的一家二手书店。

[ˈpi:tər] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
Peter squinted at the list in the dim light .
彼得 眯着眼 在 这 列表 在 这 暗淡 光 .

彼得眯着眼睛，在昏暗的灯光下看着清单。

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈmɑ:riʊs][ˈpeɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
" I want The Story of English by Mario Pei , " he said to the proprietor ,
" 我 想 这 故事 的 英语 经过 马里奥 裴 , " 他 说 到 这 业主 ,

“我要一本贝聿铭的《英语的故事》。”他对店主说。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər] .
" and The Story of Language by the same author .
" 和 这 故事 的 语言 经过 这 相同的 作者 .

“以及同一作者的《语言的故事》。

[ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemɔ:wɑ:rz][ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [ˈtʃætʃɪl] , [ðə; ði] —
Give me a copy of the memoirs of Winston Churchill , the —
给 我 一个 复制 的 这 回忆录 的 温斯顿 丘吉尔 , 这 一

给我一本温斯顿·丘吉尔的回忆录——

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][laɪk] [ðæt][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
" He went on like that for several minutes ,
" 他 去 在 喜欢 那 为了 一些 分钟 ,

他这样持续了好几分钟。

[ænd; ænd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ɡrəʊ] .
and the pile of books in front of him began to grow .
和 这 桩 的 图书 在 正面 的 他 开始 到 生长 .

他面前的书堆越堆越高。

[ðen] [hi:; hi] [braʊzd] [θru:] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ['sek(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bæk] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Then he browsed through the magazine section , looking for back issues of Life ,
然后 他 浏览 通过 这 杂志 部分 , 寻找 为了 后退 问题 的 生活 ,
[taɪm] , [ænd; ənd][,saɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] .
Time , and Scientific American .
时间 , 和 科学 美国人 :

然后他浏览了杂志区, 寻找《生活》、《时代》和《科学美国人》的过刊。

[hi:; hi][tuʊld] [mɪs] ['sɪmənz] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['tæksi] ,
He told Miss Simmons to get a taxi ,
他 讲述 错过 西蒙斯 到 得到 一个 出租车 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
and they began loading the stuff in the back seat .
和 他们 开始 加载中 这 东西 在 这 后退 座位 .
于是他让西蒙斯小姐去打车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
and they began loading the stuff in the back seat .
和 他们 开始 加载中 这 东西 在 这 后退 座位 .
于是他们开始把东西装到后座上。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][gɑ:t] [bæk] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then they drove to the New York Times building and got back issues of the
然后 他们 驾驶 到 这 新的 约克 《时代周刊》 建筑 和 得到 后退 问题 的 这
[pæst] [jɪr] .
past year .
过去的 年 :

然后他们开车去了《纽约时报》大楼, 拿到了过去一年的报纸。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [lu:t] , [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - & [si: 'oʊ] .
With all this loot , they drove back to the offices of Crabley & Co .
和 全部 这 抢劫 , 他们 驾驶 后退 到 这 办公室 的 - & 合作 :
他们带着这些赃物开车回到了克雷布利公司的办公室。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [bæk] [ðæt] ['pi:tər] ['wʌndə-d] ['weðər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l]
It was during the ride back that Peter wondered whether it was possible
它 曾是 期间 这 骑 后退 那 彼得 想知道 无论 它 曾是 可能的
[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd]['stəʊləŋ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
that the people of the future had stolen the money that Quiggs had been
那 这 人们 的 这 未来 有 被盗 这 钱 那 奎格斯 有 到过
[bleɪmd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər] .
blamed for and replaced it with a bundle of paper .
被指责 为了 和 替换 它 和 一个 捆 的 纸 :

在返回的路上, 彼得不禁想到, 未来的人们是否有可能偷走了奎格斯被指控偷窃的钱财, 并用一捆纸代替了它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 :
但他摇了摇头。

[,aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] .
It couldn't be .
它 不能 是 :
不可能。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][kʌt] - [ʌp] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðeɪ]
The bundle had been made of cut - up newspapers , and , besides , they
这 捆 有 到过 制成 的 切 - 向上 报纸 , 和 , 除了 , 他们
[hæd; həd] - ['fɪŋɡə,prɪnts] [ɔ:l]['oʊvər][ðəm; ðəm] .
had Quiggs ' fingerprints all over them .
有 奎格斯 - 指纹 全部 超过 他们 :

这个包裹是用剪碎的报纸做的, 而且上面到处都是奎格斯的指纹。

[mɪs] [ˈsɪmənz] [helpɪ] [hɪm; ɪm][get][ðə; ði] [stʌf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Miss Simmons helped him get the stuff into his office , and then she said :
错过 西蒙斯 帮助 他 得到 这 东西 进入 他的 办公室 , 和 然后 她 说 :

西蒙斯小姐帮他把东西搬进办公室后, 说道:

" [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrtɪn] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [bʌt] [ˈɪntuː][jər; jər] [ˈbɪznəs] ,
" **Mr . Merton , I don't like to butt into your business ,**
" 先生 : 默顿 , 我 不 喜欢 到 屁股 进入 你的 商业 ,
" 默顿先生, 我不想干涉您的事,"

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][fɔːr; fər] ?
but may I ask what all this literature is for ?
但 可能 我 问 什么 全部 这 文学 是 为了 ?

请问这些文献是做什么用的?

" [ˈgrɪnɪŋ] [ˈhæpɪli] , [ˈpiːtər] [ˈmɜːrtɪn] [swɔːr] [ðə; ði][gɜːrɪl][tuː; tə] [ˈsɪːkrəsi] , [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər]
" **Grinning happily , Peter Merton swore the girl to secrecy , then he told her**
" 咧嘴笑 快乐地 , 彼得 默顿 发誓 这 女孩 到 保密 , 然后 他 讲述 她
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 :

彼得·默顿咧嘴一笑, 让女孩发誓保密, 然后告诉了她发生了什么事。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] , [mɪs] [ˈsɪmənz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [edʒ] [ˈsləʊli] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
As he finished the story , Miss Simmons began to edge slowly toward the door .
作为 他 完成的 这 故事 , 错过 西蒙斯 开始 到 边缘 缓慢地 朝向 这 门 :

故事讲完后, 西蒙斯小姐开始慢慢地向门口挪动。

" — [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" — **and so , I had to get these books and things .**
" — 和 所以 , 我 有 到 得到 这些 图书 和 事物 :
" ——所以, 我不得不买这些书和东西。"

[ðəə(r)] [ˈeɪdɪəntli] [ˈduːɪŋ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
They're evidently doing research into history .
它们是 显然 正在做 研究 进入 历史 :

他们显然在进行历史研究。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bʊks] [ðeɪv] [lɔːst] , [ˈsʌmhaʊ] .
These are books they've lost , somehow .
这些 是 图书 他们有 丢失的 , 不知何故 :

这些书他们不知何故弄丢了。

[ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][hɪsˈtɔːrɪənz][kʊd; kəd][get] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Imagine what it would be like if our historians could get copies of the
想象 什么 它 会 是 喜欢 如果 我们的 历史学家 可以 得到 副本 的 这
[bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][æɪlɪgˈzændriə] ,
books that were burned at the Library of Alexandria ,
图书 那 是 烧伤 在 这 图书馆 的 亚历山大 ,

想象一下, 如果我们的历史学家能够获得那些在亚历山大图书馆被焚毁的书籍的副本, 那将会是怎样一番景象。

[ænd; ənd] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
and — just a minute !
和 — 只是 一个 分钟 !

稍等片刻!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [mɪs] [ˈsɪmənz] ?
Where are you going , Miss Simmons ?
在哪里 是 你 去 , 错过 西蒙斯 ?

西蒙斯小姐, 你要去哪里?

" [mɪs] [ˈsɪmənz] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] .
" **Miss Simmons smiled a sickly smile** .
" 错过 西蒙斯 微笑 一个 病弱的 微笑 .

西蒙斯小姐露出了一个病态的笑容。

" [oʊ] , [ˈnoʊwər] !
" **Oh , nowhere !**
" 哦 , 无处 !

“哦，没有地方！ ”

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ʃʊɾ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtɪn] ? "
Are you sure you feel all right , Mr . Merton ? "
是 你 当然 你 感觉 全部 正确的 , 先生 . 默顿 ? "

默顿先生，您确定自己没事吗？

" [du:][aɪ] [fi:l] — " [ˈpi:tər] [lʊkt] [blæŋk] .
" **Do I feel — " Peter looked blank** .
" 做 我 感觉 — " 彼得 看起来 空白的 .

“我感觉——”彼得一脸茫然。

" [oʊ] ! [aɪ] [si:] .
" **Oh ! I see** .
" 哦 ! 我 看 .

“我懂了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [maɪ] [ˈrɑ:kər] .
You think I've gone off my rocker .
你 思考 我已经 已消失 离开 我的 摇滚乐 .

你觉得我疯了。

[wel] , [wi:l] [si:] .
Well , we'll see .
出色地 , 出色地 看 .

嗯，我们拭目以待。

[ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
Maybe I have , but I don't think so .
或许 我 有 , 但 我 不 思考 所以 .

也许我有，但我并不这么认为。

[lʊk] ; [aɪl] [pru:v] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Look ; I'll prove it to you .
看 ; 患病的 证明 它 到 你 .

听着，我会证明给你看。

" [hi:; hi] [ˈskɪɪbəld] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] - [ˈwɛlf] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ]
" **He scribbled a note to Rolath Guelph and put it inside the safe with**
" 他 潦草的 一个 笔记 到 - 圭尔夫 和 放 它 里面 这 安全的 和

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .
a couple of the books .
一个 夫妻 的 这 图书 .

“他给罗拉斯·格尔夫写了张纸条，然后把纸条和几本书一起放进了保险箱里。”

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [seɪf] .
Then he closed the safe .
然后 他 关闭 这 安全的 .

然后他关上了保险箱。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [θɪɪ:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
He waited three minutes and opened it again .
他 等待 三 分钟 和 打开 它 再次 .

他等了三分钟，然后再次打开了它。

[aɪˈri:n] [ˈsɪmənz] - [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
Irene Simmons' eyes opened wide in astonishment .

艾琳 西蒙斯 - 眼睛 打开 宽的 在 惊讶 ,

艾琳·西蒙斯惊讶地睁大了眼睛，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][oʊ] . [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf] [keɪm] [ʃi:f]
and her mouth formed a crimson O . Tumbling out of the safe came sheaf

和 她 嘴 形成 一个 赤红 哦 . 翻滚 出去 的 这 安全的 来了 捆

[ˈæftər] [ʃi:f] [ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] .

after sheaf of banknotes .

后 捆 的 钞票 .

她的嘴唇张成了一个鲜红的“O”形。一沓沓钞票从保险箱里滚落出来。

" [naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ?

" Now do you believe me ?

" 现在 做 你 相信 我 ?

现在你相信我了吗？

" [ˈpi:tər] [æskt] [traɪˈʌmfəntli] .

" Peter asked triumphantly .

" 彼得 问 凯旋而归 .

彼得得意洋洋地问道。

" [waɪ] — [jes] .

" Y — yes .

" 是 — 是的 .

“是——是的。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [brɪˈli:v] ?

What else can I believe ?

什么 别的 能 我 相信 ?

我还能相信什么？

[ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ˈri:əl] ?

Are they real ?

是 他们 真实的 ?

它们是真的吗？

" [hi:; hi] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ['kloʊsli] .

" He picked one of the bills up and looked at it closely .

" 他 挑选 一 的 这 账单 向上 和 看起来 在 它 密切 .

他拿起一张钞票，仔细看了看。

" [ɪts] [ˈri:əl] , [ɔ:l] [raɪt] .

" It's real , all right .

" 它是 真实的 , 全部 正确的 .

“是真的，没错。”

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][ɪn] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] [ˈtelər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]

I started out in business as a bank teller , and I know how to tell a

我 开始 出去 在 商业 作为 一个 银行 出纳员 , 和 我 知道 如何 到 告诉 一个

[ˈkaʊntərfaɪt] .

counterfeit .

伪造 .

我最初是银行柜员，所以我知道如何辨别假币。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [məˈkɔɪ] , [ɔ:l] [raɪt] . "

This is the real McCoy , all right . "

这 是 这 真实的 麦考伊 , 全部 正确的 . "

这才是真货，没错。

" [wel] — [wel] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [mɪs] ['sɪmənz] [kʊd; kəd][seɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **Well — well , my goodness ! " was all Miss Simmons could say for a moment**
出色地 — 出色地 , 我的 善良 ! " 曾是 全部 错过 西蒙斯 可以 说 为了 一个 片刻
.
:
.

“哎呀——哎呀，我的天哪！”西蒙斯小姐一时语塞，说不出话来。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] ['lesnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then , after the shock of seeing all that money had lessened a little ,
然后 , 后 这 震惊 的 看到 全部 那 钱 有 减少 一个 小的 ,
然后，在看到那么多钱的震惊过后，

[ʃi:; ʃi] [æskt] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , ['pi:tər] ? "
she asked : " What are you going to do with it , Peter ? "
她 问 : " 什么 是 你 去 到 做 和 它 , 彼得 ? "
她问：“彼得，你打算怎么处理它？”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" The first thing I'm going to do , " he said ,
" 这 第一的 事物 我是 去 到 做 , " 他 说 ,
“我要做的第一件事，”他说，

" [ɪz][rɪ'tɜ:rn] [ðæt] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə]['mɪstər] . - .
" is return that fifty thousand dollars to Mr . Crabley .
" 是 返回 那 五十 千 美元 到 先生 : - .
“将那五万美元还给克雷布利先生。”

[hɪr] , [help][,em 'i:] ['gæðər] [ðɪs] [stʌf] [ʌp][ænd; ənd][sɔ:rt][,aɪ 'ti:][aʊt]['ɪntu:][paɪlz] .
Here , help me gather this stuff up and sort it out into piles .
这里 , 帮助 我 收集 这 东西 向上 和 种类 它 出去 进入 堆 :
来，帮我把这些东西收集起来，分类堆放。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][kaʊnt] [,aɪ 'ti:] , [tu:] .
We'll have to count it , too .
出色地 有 到 数数 它 , 也 :
我们也得把它算进去。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [pɪtʃt] [ɪn] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][sɔ:rt][ðə; ði] [bɪlz] .
" The girl pitched in willingly and began to sort the bills .
" 这 女孩 投球 在 心甘情愿 和 开始 到 种类 这 账单 :
“女孩欣然帮忙，开始整理账单。”

['swɪftli] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [,aɪ 'ti:] .
Swiftly they separated it .
迅速地 他们 分开 它 :
他们迅速将其分开。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] ['pi:tər] ['mɜ:rtɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]
It was not until then that Peter Merton realized that the girl had called him
它 曾是 不是 直到 然后 那 彼得 默顿 已实现 那 这 女孩 有 称为 他
[baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] .
by his first name .
经过 他的 第一的 姓名 :

直到那时，彼得·默顿才意识到，那个女孩叫的是他的名字。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'ti:] ?
Was it the sight of all the money that had done it ?
曾是 它 这 视线 的 全部 这 钱 那 有 完毕 它 ?
难道是看到那么多钱的景象让她这么做的吗？

[ai'ri:n] [ˈsimənz] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ɡould] - ['dɪɡər] [taɪp] , [bʌt; bət] —
Irene Simmons had never impressed him as the gold - digger type , but —
艾琳 西蒙斯 有 绝不 印象深刻 他 作为 这 金子 - 挖掘机 类型 , 但 —
艾琳·西蒙斯从未给他留下拜金女的印象，但是——

[ˈpi:tər] [ˈrʌɡd] [ænd; ənd][went][ɑ:n] [ˈstækɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Peter shrugged and went on stacking the money .
彼得 耸了耸肩 和 去 在 堆叠 这 钱 .
彼得耸了耸肩，继续把钱堆起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ai'ri:n] [sed] : " [ðeəz; ðəz][nɑ:t][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][peɪ] [bæk] [ˈmɪstər]
When they had finished , Irene said : " There's not quite enough to pay back Mr
什么时候 他们 有 完成的 , 艾琳 说 : " 有 不是 相当 足够的 到 支付 后退 先生
.
.
.
Crabley . "
.
.
.
结束后，艾琳说：“这点钱还不够偿还克雷布利先生。”

" [ðæts] [ˈi:zəli] [fɪkst] , " [ˈpi:tər] [sed] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
" That's easily fixed , " Peter said , grinning .
" 那就是 容易地 固定的 , " 彼得 说 , 咧嘴笑 .
"这很容易解决，"彼得笑着说。

[hi:; hi][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] [bʊks] , [kloʊzd][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
He put in some more books , closed the safe , and waited .
他 放 在 一些 更多的 图书 , 关闭 这 安全的 , 和 等待 .
他又放了几本书进去，关上保险箱，然后等待。

[wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][,aɪ ˈti:] [əˈɡen] , [mɔ:r] [ˈmʌni] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] .
When he opened it again , more money came tumbling out .
什么时候 他 打开 它 再次 , 更多的 钱 来了 翻滚 出去 .
当他再次打开它时，更多的钱倾泻而出。

[ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][peɪ] [bæk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'saɪdz] .
This time , there was enough to pay back the Old Man and more besides .
这 时间 , 那里 曾是 足够的 到 支付 后退 这 老的 男人 和 更多的 除了 .
这一次，不仅足够偿还老人的钱，还有剩余。

[ˈpi:tər] [ˈsɔ:rtɪd] [aʊt][ə; eɪ][paɪl][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [bɪlz] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Peter sorted out a pile of the larger bills , enough to make fifty thousand ,
彼得 已排序 出去 一个 桩 的 这 更大的 账单 , 足够的 到 制作 五十 千 ,
彼得整理出一堆大额钞票，足够凑够五万块钱。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ˈɑ:fɪs] .
and marched to Mr . Crabley's office .
和 行军 到 先生 : 办公室 :
然后径直走向克拉布利先生的办公室。

[ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [sed] :
The engraving on the door said :
这 雕刻 在 这 门 说 :
门上的铭文写着：

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . -
J . J . CRABLEY
J . J . -
J·克雷布利

[ˈprezɪdənt]
PRESIDENT
总统

总统

[hiː; hi] [ræpt] [ˌdefə'renʃəli] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [kʌm] [ɪn] !
" He rapped deferentially , and when a voice said : "Come in !" .
" 他 说唱 恭敬地 , 和 什么时候 一个 嗓音 说 : " 来 在 !
他恭敬地唱了一段, 这时一个声音说: “进来! ”

" [ˈpi:tər][dɪd][ɪg'zæktli] [ðæt] .
" Peter did exactly that .
" 彼得 做过 确切地 那 .
彼得正是这么做的。

[oʊld][mæn] - [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Old Man Crabley looked just like his name .
老的 男人 - 看起来 只是 喜欢 他的 姓名 .
老克雷布利长得就像他的名字一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈwɪznd] , [kræb] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊd] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a small , wizened , crab - faced man with yellowed skin and a
totally bald head .
他 曾是 一个 小的 , 干瘪 , 螃蟹 - 面对 男人 和 泛黄 皮肤 和 一个
[ˈtɒtəlɪ][bɔ:lɪd] [hed] .
完全 秃 头 .
他身材矮小, 面容干瘪, 长着一张螃蟹脸, 皮肤泛黄, 而且头顶完全秃顶。

" [wel] , [sɜ:r] !
" Well , sir !
" 出色地 , 先生 !
“好的, 先生! ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ?
What is it this time ?
什么 是 它 这 时间 ?
这次又是什么事?

" [hiː; hi] ['krækld] .
" he crackled .
" 他 噼啪作响 .
他发出噼啪声。

[ˈpi:tər][brɪ'gæn] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːfkeɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [aɪ 'ti:] [ɪn] ,
Peter began pulling the money out of the briefcase he had packed it in ,
彼得 开始 拉 这 钱 出去 的 这 公文包 他 有 包装 它 在 ,
彼得开始从他装钱的公文包里掏钱,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɑ:fɪs] .
in order to carry it to the Old Man's office .
在 命令 到 携带 它 到 这 老的 男人的 办公室 .
为了把它送到老人的办公室。

" [aɪ] [brɔ:t] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜ:r] , " [ˈpi:tər] [sed] .
" I brought you the money , sir , "Peter said :
" 我 带来 你 这 钱 , 先生 , " 彼得 说 .
“先生, 我把钱带来了。”彼得说。

" [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðer; ðər] ; [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] .
" You'll find it all there ; fifty thousand dollars .
" 你会 寻找 它 全部 那里 ; 五十 千 美元 .
“你会在那里找到一切; 五万美元。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" The Old Man's eyes lit up with pleasure .
" 这 老的 男人的 眼睛 点燃向上 和 乐趣 .
老人的眼睛里闪过一丝喜悦。

[ˈpi:tər][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðem; ðəm] .
Peter could almost see the green glow of money in them .
彼得 可以 几乎 看 这 绿色的 辉光 的 钱 在 他们 .
彼得几乎能看到它们闪烁着金钱的绿色光芒。

" [ˈeksələnt] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" Excellent , " said Mr . Crabley .
" 出色的 , " 说 先生 . - .
“太好了,”克雷布利先生说。

" [soʊ][ðə; ði] [pəˈli:s] [kɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] , [heɪ] ?
" So the police caught the thief , hey ?
" 所以 这 警察 捕捉 这 贼 , 嘿 ?
“所以警察抓住了小偷，是吗? ”

[ˈhi:l] [ɡet] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
He'll get twenty years for this . "
地狱 得到 二十 年 为了 这 . "
他这次要坐二十年牢。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [ˈpi:tər] [rɪˈplaɪd] .
" No , sir , " Peter replied .
" 不 , 先生 , " 彼得 回复 .
“不，先生,”彼得回答道。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [kɔ:t] [jet] , [ænd; ɪnd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [faʊnd][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" They haven't caught Quiggs yet , and they haven't found the money .
" 他们 还没有 捕捉 奎格斯 然而 , 和 他们 还没有 成立 这 钱 .
“他们还没抓到奎格斯，也没找到那笔钱。”

[ðɪs] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] — [ɑ:] — [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] .
This is out of my — ah — my savings .
这 是 出去 的 我的 — 啊 — 我的 节省 .
这是从我的——啊——我的积蓄里出的。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈskræɡli] [braʊz] [ʃɑ:t] [ʌp] .
" The Old Man's scraggly brows shot up .
" 这 老的 男人的 稀疏的 眉毛 射击 向上 .
老人的浓密眉毛猛地挑了起来。

" [ɪnˈdi:d] ?
" Indeed ?
" 的确 ?
“的确?”

[ˈseɪvɪŋz] ?
Savings ?
节省 ?
能省多少钱?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [ðæt] [mʌt]] .
I didn't know you actually had that much .
我 没有 知道 你 实际上 有 那 很多 .
我不知道你居然有那么多钱。

[hm] .
Hmmm .
嗯 .
嗯。

[wel] .
Well .
出色地 .
出色地。

[,ɛm,ɛm'ɛm'ɛm] .

Mmmm .
嗯嗯 .

嗯。

" [hi:: hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fraund] .

" He rubbed his hands together and frowned .
" 他 摩擦 他的 双手 一起 和 皱眉 .

他搓了搓手，皱起了眉头。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [kwɔɪt] ['hænsəm] [ʌv; əv][ju:: jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .

" Well , this is really quite handsome of you , young man .
" 出色地 , 这 是 真的 相当 英俊的 的 你 , 年轻的 男人 .

“嗯，你这真是英俊潇洒啊，小伙子。”

[ju:: jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən][aɪ] ['kreditɪd] [ju:: jʊ][wɪð; wɪθ] .

You have more brains than I credited you with .
你 有 更多的 大脑 比 我 已认可 你 和 .

你的才智比我要想象的要高。

[hm] .

Hmmm .
嗯 .

嗯。

" [hi:: hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] ['oʊpənər][ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

" He took out a letter opener and toyed with it .
" 他 采取 出去 一个 信 开球 和 玩弄 和 它 .

他拿出一把拆信刀，把玩起来。

[ˈfaɪnəli] , [hi:: hi] [sed] : " ['pi:tər] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [tel] [ju:: jʊ] :

Finally , he said : " Peter , my boy , I'll tell you :
最后 , 他 说 : " 彼得 , 我的 男生 , 患病的 告诉 你 :

最后，他说：“彼得，我的孩子，我告诉你：

[aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] [ju:: jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ðɪs] ;

I really didn't mean that you should do this ;
我 真的 没有 意思是 那 你 应该 做 这 ;

我真的不是想让你这么做；

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tu:: tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntu:] [ju:: jʊ] .

I was simply trying to throw a scare into you .
我 曾是 简单地 尝试 到 扔 一个 吓 进入 你 .

我只是想吓唬吓唬你。

[aɪ] [tel] [ju:: jʊ] [wʌt] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:: tə][du:] , [maɪ] [bɔɪ] ;

I'll tell you what I'm going to do , my boy ;
患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , 我的 男生 ;

孩子，我告诉你我要怎么做；

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:: tə] [plers] [ðɪs] [tu:: tə][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] .

I'm going to place this to your account with the firm .
我是 去 到 地方 这 到 你的 帐户 和 这 公司 .

我会把这笔钱记入你在公司的账户。

[,hens'fɔ:rθ] , [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər][ʌv; əv] - & ['kʌmpəni] , [tu:: tə][ðə; ði] [tu:n]

Henceforth , you are a junior partner of Crabley & Company , to the tune
今后 , 你 是 一个 初级 伙伴 的 - & 公司 , 到 这 调

[ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:ləz, 'dɔləz] .

of fifty thousand dollars .
的 五十 千 美元 .

从此以后，你成为 Crabley & Company 的初级合伙人，年薪五万美元。

" [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [aɪl] [hæv; həv][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][ˈfɜːmz] [ˈɒɪər] ,
" **In addition , I'll have Mr . Twythe , the firm's lawyer ,**
" 在 添加 ; 患病的 有 先生 ; - ; 这 公司的 律师 ;
此外, 我还会带上公司律师特怀斯先生。

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈmʌni] [ɪz] [rɪˈkʌvəd]
draw up a paper which will give you all rights to whatever money is recovered
画 向上 一个 纸 哪个 将要 给 你 全部 权利 到 任何 钱 是 恢复
[frʌm; frəm] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
from Quiggs by the police .
从 奎格斯 经过 这 警察 .
拟定一份文件, 赋予你对警方从奎格斯处追回的所有款项的所有权利。

" [ˈpiːtər] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][oʊld][mæn] - [dʒʌst] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
" **Peter started to say something , but Old Man Crabley just patted the air with**
" 彼得 开始 到 说 某物 ; 但 老的 男人 - 只是 轻拍 这 空气 和
[ə; eɪ][hænd] .
a hand .
一个 手 ;
彼得刚要开口说话, 克雷布利老头就用手拍了拍空气。

" [tʌt] , [tʌt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Tut , tut , my boy ; think nothing of it .**
" 图坦卡蒙, 教程 ; 我的 男生 ; 思考 没有什么 的 它 ;
“啧啧, 孩子, 别放在心上。”

[ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][sʌm; səm] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][jʊər; jər][eɪdʒ] [dɪˈzːrvz] [ˈekstrə]
Any young man who can save a sum like that at your age deserves extra
任何 年轻的 男人 WHO 能 节省 一个 和 喜欢 那 在 你的 年龄 值得 额外的
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
任何像你这个年纪还能存下这么多钱的年轻人都值得特别关注。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] .
I have always admired a man who can make money .
我 有 总是 钦佩 一个 男人 WHO 能 制作 钱 ;
我一直很钦佩那些能赚钱的人。

" [ˈpiːtər] [θæŋkt] [ˈmɪstər] . - [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [bæk]
" **Peter thanked Mr . Crabley as best he could and then he strolled back**
" 彼得 谢谢 先生 ; - 作为 最好的 他 可以 和 然后 他 漫步 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈrouzi] [ɡloʊ] .
to his office feeling a rosy glow .
到 他的 办公室 感觉 一个 红润 辉光 ;
彼得尽力向克拉布利先生道谢, 然后带着一丝幸福的心情踱步回到了自己的办公室。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tuː] [wiːks] , [ˈpiːtər] [ˈmɜːrtənz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ɡruː] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd]
During the following two weeks , Peter Merton's personal fortune grew by leaps and
期间 这 下列的 二 周 ; 彼得 默顿的 个人的 财富 生长 经过 跳跃 和
[baʊndz] .
bounds .
界限 ;
在接下来的两周里, 彼得·默顿的个人财富飞速增长。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt] ;
Most of the cash he kept in a trunk in his apartment ;
最多 的 这 现金 他 保留 在 一个 树干 在 他的 公寓 ;
他把大部分现金都存放在公寓里的一个箱子里;

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [stɑ:rt][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɪf] [hi:; hi][pʊt] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][In] **he knew that people would start to ask questions if he put too much of it in**
他 知道 那 人们 会 开始 到 问 问题 如果 他 放 也 很多 的 它 在
[ðə; ði][bæŋk][æt; ət][wʌnz] .
the bank at once .
这 银行 在 一次 .

他知道如果他一次性把太多钱存入银行，人们会开始问东问西。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][pʊt][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [In][ðə; ði][bæŋk] , [nʌnðə'les] .
But he did put considerable sums in the bank , nonetheless .
但 他 做过 放 大量 总和 在 这 银行 , 尽管如此 .

但尽管如此，他还是往银行存了一大笔钱。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ai'ri:n] ['sɪmənz] .
The savings account was practically forced on him by Irene Simmons .
这 节省 帐户 曾是 几乎 强制 在 他 经过 艾琳 西蒙斯 .

储蓄账户实际上是艾琳·西蒙斯强迫他开的。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv] ['mʌni] [In][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
She insisted that , even if he did have money in his trunk ,
她 坚持 那 , 甚至 如果 他 做过 有 钱 在 他的 树干 ,

她坚持认为，即使他后备箱里真的有钱，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [sti:l] [,aɪ 'ti:] .
it was conceivable that someone might steal it .
它 曾是 可以想象的 那 某人 可能 偷 它 .

有人可能会偷走它，这是有可能的。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['kædɪlæk] , ['sevrəl] ['teɪlə] - [meɪd] ['su:ts][æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd]
Meanwhile , he bought a new Cadillac , several tailor - made suits at two hundred
同时 , 他 买 一个 新的 凯迪拉克 , 一些 裁缝 - 制成 西装 在 二 百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [pər] ,
and fifty per ,
和 五十 每 ,

与此同时，他买了一辆新的凯迪拉克，还有几套定制西装，每套250美元。

[ə; eɪ][fɜ:r][kəʊt][fɔ:r; fər][ai'ri:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] [kəm'pli:tli] [ri:'dekə,rentɪd] ,
a fur coat for Irene , and had his apartment completely redecorated ,
一个 毛皮 外套 为了 艾琳 , 和 有 他的 公寓 完全地 重新装修 ,
[wɪð; wɪθ] [bɪlt] - [ɪn][bɑ:r] [kəm'pli:t] .
with built - in bar complete .
和 建造 - 在 酒吧 完全的 .

他给艾琳买了一件皮草大衣，并彻底重新装修了自己的公寓，还建了一个内置酒吧。

[hi:; hi] [br'keɪm] [kwɑ:t] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ai'ri:n] ['sɪmənz] ,
He became quite friendly with Irene Simmons ,
他 成为 相当 友好的 和 艾琳 西蒙斯 ,

他和艾琳·西蒙斯成了相当友好的朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
but he was convinced that the girl liked him simply because he had
但 他 曾是 确信 那 这 女孩 喜欢 他 简单地 因为 他 有
['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
plenty of money .
很多 的 钱 .

但他坚信，那个女孩喜欢他仅仅是因为他有很多钱。

[ðæt] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ,
That didn't bother him too much ; she was a beautiful girl ,
那 没有 打扰 他 也 很多 ; 她 曾是 一个 美丽的 女孩 ,

他并不太在意；她是个漂亮的女孩子。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈmɜ:rtn] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] .
and Peter Merton had always had an eye for beauty .
和 彼得 默顿 有 总是 有 一个 眼睛 为了 美丽 .

彼得·默顿一直都很有审美眼光。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ðæt] [θɪŋz] [brˈgæən][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
It was in the middle of the third week that things began to change .
它 曾是 在 这 中间 的 这 第三 星期 那 事物 开始 到 改变 .

到了第三周中期，情况开始发生变化。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [ˈpi:tɜ:z] - [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] ,
The first thing that happened was a note from Peter's futurian correspondent ,
这 第一的 事物 那 发生 曾是 一个 笔记 从 彼得的 - 通讯员 ,
- [ˈwɛlf] .
Rolath Guelph .
- 圭尔夫 .

首先发生的事情是彼得的未来学家通讯员罗拉斯·格尔夫发来的一封信。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtn] , [aɪ ˈti:] [ri:d] .
Dear Mr . Merton , it read .
亲爱的 先生 . 默顿 , 它 读 .

信上写道：“尊敬的默顿先生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][si: ˈoʊ] - [ˈɑ:pəreɪv] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdevər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [əˈpri:fiert] [aɪ ˈti:]
You have been most co - operative in this endeavor , and we appreciate it
你 有 到过 最多 合作 - 操作 在 这 努力 , 和 我们 欣赏 它
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

您在此过程中给予了极大的配合，我们对此深表感谢。

[jʊr; jər] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈstreŋθənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ]
Your books have been very welcome , and have strengthened our knowledge
你的 图书 有 到过 非常 欢迎 , 和 有 加强 我们的 知识
[ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪmz][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪdʒ] [trəˈmendəsli] .
of your times and language tremendously .
的 你的 时代 和 语言 非常 .

您的书籍非常受欢迎，极大地增进了我们对您所在时代和语言的了解。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [wi:; wi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][fju:] [ˈɑ:rtɪfæks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪvələˈzeɪʃn] .
Now , however , we would like a few artifacts of your civilization .
现在 , 然而 , 我们 会 喜欢 一个 很少 文物 的 你的 文明 .

不过，现在我们要一些你们文明的文物。

[wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [send][ju: ˈes][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkloʊðɪŋ] , [bəʊθ][menz][ænd; ənd] [ˈwɪmənz]
Would you please send us samples of your clothing , both men's and women's
会 你 请 发送 我们 样品 的 你的 衣服 , 两个都 男士 和 女性的
[ˈstaɪlz] ?
styles ?
风格 ?

请您寄送一些服装样品给我们，包括男装和女装款式。

[wi:; wi] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈpri:fiert] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
We would also appreciate various other things , such as : : : :
我们 会 还 欣赏 各种各样的 其他 事物 , 这样的 作为 : : : :

我们也希望得到其他一些帮助，例如.....

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] [lɪst] , [ˈsɪmələər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]
And here there followed another long list , similar to the one he had
和 这里 那里 随后 其他 长的 列表 , 相似的 到 这 一 他 有
[rɪˈsi:vɪd] [brɪˈfɔ:r] ,
received before ,
已收到 前 ,

接下来又是一长串清单，和他之前收到的那份类似。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɑ:bdʒekts] .
except that it called for various manufactured objects .
除了 那 它 称为 为了 各种各样的 制造 对象 .

只不过它需要各种各样的制成品。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ˈveri] [ˈtru:li] [jɔ:rz] , - [ˈwelf] .
The letter was signed , as usual , Very truly yours , Rolath Guelph .
这 信 曾是 签名 , 作为 通常 ; 非常 真的 你的 , - 圭尔夫 .

信末署名照例是：您真诚的，罗拉斯·格尔夫。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Well , what do you think of that ?**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样？ ”

" [ˈpi:tər] [sed] , [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" **Peter said , after reading it .**
" 彼得 说 , 后 阅读 它 .

彼得读完后说道。

[aɪˈri:n] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [aɪ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm] ,
Irene read it and said : " I have a dress I can send him ,
艾琳 读 它 和 说 : " 我 有 一个 裙子 我 能 发送 他 ,

艾琳读完后说：“我有一件裙子可以寄给他。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˈsu:ts] .
and you can send him one of your suits .
和 你 能 发送 他 一 的 你的 西装 .

你可以送他一套你的西装。

" [ˈpi:tər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Peter nodded .**
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðʊʊ] .
" **We'll have to buy some of these other things , though .**
" 出色地 有 到 买 一些 的 这些 其他 事物 , 尽管 .

“不过，我们还得买一些其他的东西。”

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈpi:tər] [stʌft] [ə; eɪ][su:t][ˈɪntu:] [ðə; ði][wɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **An hour later , Peter stuffed a suit into the wall safe and closed the door .**
" 一个 小时 之后 , 彼得 填充 一个 套装 进入 这 墙 安全的 和 关闭 这 门 .

一小时后，彼得把一套西装塞进墙上的保险箱，然后关上了门。

[wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɪn] , [strɔ:ŋ] [məˈtɪriəl]
When he opened it , there was a small bundle of thin , strong material
什么时候 他 打开 它 , 那里 曾是 一个 小的 捆 的 薄的 , 强的 材料
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他打开后，发现里面有一小包薄而结实的材料，

[wen] [ən'fəʊldəd] , [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][su:t] — [ʌv; əv]['sɔ:ts] .
when unfolded , proved to be a suit — of sorts .
什么时候 展开 , 已证实 到 是 一个 套装 — 的 排序 .
展开后, 发现它竟然是一套衣服。

[,aɪ'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] ['dɪfrənt] .
It certainly looked different .
它 当然 看起来 不同的 .

看起来确实不一样了。

[aɪ'ri:n] ['gɪɡld] [wen] [hi:; hi][held][,aɪ'ti:][aʊt] .
Irene giggled when he held it out .
艾琳 咯咯地笑 什么时候 他 握住 它 出去 .

当他把东西递给艾琳时, 艾琳咯咯地笑了起来。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [wer] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .
" **You couldn't wear that on the streets .**
" 你 不能 穿 那 在 这 街道 .

“你不能穿着那件衣服上街。”

[,aɪ'ti:] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [flæʃ] ['gɔ:rdn] [ɔ:r] [bʌk] ['rɒdʒəz] .
It looks like something out of Flash Gordon or Buck Rogers .
它 看起来 喜欢 某物 出去 的 闪光 戈登 或者 巴克 罗杰斯 .

这看起来像是《飞侠哥顿》或《巴克·罗杰斯》里的场景。

" ['pi:tər] [grɪnd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][,aɪ'ri:nz] [dres] .
" **Peter grinned and put in Irene's dress .**
" 彼得 咧嘴一笑 和 放 在 艾琳的 裙子 .

彼得咧嘴一笑, 穿上了艾琳的裙子。

[wʌt] [hi:; hi][gɔ:t] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ'ri:n] ['dɪdnt] ['gɪɡ(ə)l] [wen] [,aɪ'ti:]
What he got back was a dress , but this time Irene didn't giggle when it
什么 他 得到 后退 曾是 一个 裙子 , 但 这 时间 艾琳 没有 傻笑 什么时候 它
[wʌz; wəz][ən'fəʊldəd] .
was unfolded .
曾是 展开 .

他收到的是一件连衣裙, 但这一次, 当连衣裙展开时, 艾琳没有咯咯笑。

" [waɪ] , [ðæts] ['pɜ:rfɪktli] ['gɔ:rdʒəs] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] , [ɪn] [ɔ:] .
" **Why , that's perfectly gorgeous , " she said , in awe .**
" 为什么 , 那就是 完美 华丽的 , " 她 说 , 在 敬畏 .

“哇, 真是太美了! ”她惊叹道。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] ['ɪtl] [fɪt] ? "
" **I wonder if it'll fit ?** "
" 我 想知道 如果 它将 合身 ? "

“不知道合不合身? ”

" [hɪr] , " [sed] ['pi:tər] , ['hændɪŋ] [,aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Here , " said Peter , handing it to her .**
" 这里 , " 说 彼得 , 处理 它 到 她 .

“给你,”彼得说着, 把东西递给了她。

" [gʊv][faɪnd][aʊt] .
" **Go find out .**
" 去 寻找 出去 .

去打听一下。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:d] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fi:ld] — [baɪ][ə; eɪ] ['sentəri] [tu:; tə][bi:; bi][ɪɡ'zækt] .
You can lead the fashion field — by a century to be exact .
你 能 带领 这 时尚 场地 — 经过 一个 世纪 到 是 精确的 .

你可以引领时尚界——确切地说, 领先一个世纪。

" [ai'ri:n] [tʊk] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['hedid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['paʊdə] [ru:m] .
" **Irene took the dress and headed for the ladies ' powder room .**
" 艾琳 采取 这 裙子 和 标题 为了 这 女士们 - 粉末 房间 .

艾琳拿着裙子走向女洗手间。

[wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] , [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['pi:tər] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
When she came back , it was all Peter could do to keep his eyes from
什么时候 她 来了 后退 , 它 曾是 全部 彼得 可以 做 到 保持 他的 眼睛 从
['pɑ:pɪŋ] [aʊt] .
popping out .
爆米花 出去 .

她回来的时候，彼得竭尽全力才没让自己的眼珠子瞪出来。

[ɑ:n] [ai'ri:n] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪrɪ'des(ə)nt] [mə'tɪriəl] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
On Irene , the rich , iridescent material made her look like a queen out of a
在 艾琳 , 这 富有的 , 彩虹色 材料 制成 她 看 喜欢 一个 女王 出去 的 一个
['teknɪkələ(r)] [ɪk'strævə'gænzə] .
Technicolor extravaganza .
彩色电影 盛大庆典 .

艾琳穿上这件华丽闪亮的面料，看起来就像是从彩色歌舞剧中走出来的女王。

" [waʊ] ! " [sed] ['pi:tər] ['fi:lɪŋli] .
" **Wow ! " said Peter feelingly .**
" 哇 ! " 说 彼得 有感情地 .

“哇！”彼得激动地说。

" [ɪts] [tu:] [bæd] [ðeɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] ['su:ts] [aɪ] [kæn; kən] [wer] . "
" **It's too bad they don't have suits I can wear . "**
" 它是 也 坏的 他们 不 有 西装 我 能 穿 . "

“可惜他们没有我能穿的西装。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tu:] , " [ai'ri:n] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **I'll show you something else , too , " Irene said excitedly .**
" 患病的 展示 你 某物 别的 , 也 , " 艾琳 说 兴奋地 .

“我还会给你看别的东西，”艾琳兴奋地说。

" [aɪ] [æksɪ'dentəli] [spɪld] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ai 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdə] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt]
" **I accidentally spilled some water on it in the powder room , and look what**
" 我 偶然 洒了 一些 水 在 它 在 这 粉末 房间 , 和 看 什么
['hæpənd] !
happened !
发生 !

“我在洗手间不小心把水洒在了上面，看看发生了什么！”

" [ʃi:; ji] [prə'si:did] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [baɪ] ['pɔ:pɪŋ] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [skə:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **She proceeded to demonstrate by pouring water on her skirts from the**
" 她 继续 到 证明 经过 浇注 水 在 她 裙子 从 这
[kə'ræf] [ɑ:n] ['pi:tə-z] [desk] .
carafe on Peter's desk .
玻璃水瓶 在 彼得的 桌子 .

“她随即示范，从彼得桌上的水瓶里往自己的裙子上倒水。”

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [rʊld] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
The water rolled off without wetting the material .
这 水 滚动 离开 没有 润湿 这 材料 .

水珠顺着布料滚落，没有弄湿布料。

[ðen] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [desk] [pen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [sʌm; səm] [ɪŋk] [ɑ:n] [ai 'ti:] .
Then she took the desk pen and shook some ink on it .
然后 她 采取 这 桌子 笔 和 摇晃 一些 墨水 在 它 .

然后她拿起桌上的钢笔，往上面倒了些墨水。

" [si:] ?
" **See** ?
" 看 ?

“看？”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɔːtld] , " [,aɪ 'tiː][roʊlz] [raɪt] [ɔːf] !
" **she chortled** , " **it rolls right off** !
" 她 轻笑 , " 它 卷 正确的 离开 !

她咯咯地笑着说：“它直接就滑落下来了！”

[,aɪ 'tiː][ˈnevər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] , [br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][kɑːnt] [get][ˈdɜːrti] !
It never has to be cleaned , **because it can't get dirty** !
它 绝不 有 到 是 已清洗 , 因为 它 不能 得到 肮脏的 !

它永远不需要清洗，因为它根本不会变脏！

" ['piːtər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bʌk] ['rɒdʒəz][suːt] .
" **Peter looked back at the Buck Rogers suit** .
" 彼得 看起来 后退 在 这 巴克 罗杰斯 套装 .

彼得回头看了看巴克·罗杰斯的服装。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['teɪlər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [suːt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .
" **Maybe I can get a tailor to make a decent suit out of that thing** .
" 或许 我 能 得到 一个 裁缝 到 制作 一个 体面的 套装 出去 的 那 事物 .

“也许我可以找个裁缝，用那件衣服做一套像样的西装。”

" [aɪ'riːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Irene shook her head** .
" 艾琳 摇晃 她 头 .

艾琳摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so** .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [siːmz] .
There aren't any seams .
那里 不是 任何 接缝 .

没有接缝。

" ['piːtər] [fraʊnd] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [drɔːr] .
" **Peter frowned and took a pair of scissors from his desk drawer** .
" 彼得 皱眉 和 采取 一个 一对 的 剪刀 从 他的 桌子 抽屉 .

彼得皱了皱眉，从办公桌抽屉里拿出一把剪刀。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt][ænd; ænd][traɪd][tuː; tə][kʌt][,aɪ 'tiː] .
He took one sleeve of the suit and tried to cut it .
他 采取 一 袖子 的 这 套装 和 尝试 到 切 它 .

他抓住西装的一只袖子，试图把它剪开。

[,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌt] .
It wouldn't cut .
它 不会 切 .

它切不动。

[hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He jabbed at it with the point .
他 刺伤 在 它 和 这 观点 .

他用尖锐物戳了戳它。

[ðə; ði][suːt] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kʌt] , [snæg] , [ɔːr][ter; tɪ(ə)r] .
The suit stubbornly refused to cut , snag , or tear .
这 套装 固执地 拒绝 到 切 , 障碍物 , 或者 撕 .

这件西装坚韧无比，既不会被割破，也不会被勾破或撕裂。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" **I wonder** , " **he then said thoughtfully** ,
" 我 想知道 , " 他 然后 说 深思熟虑 ,
" 我想知道 , " 他若有所思地说。

" [ɪf] [ðɪs] - [^welf] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [meɪd] [fɔːr; fər][,em 'iː] ; [wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
" **if this Rolath Guelph would have a suit made for me ; one that I could**
" 如果 这 - 圭尔夫 会 有 一个 套装 制成 为了 我 ; 一 那 我 可以
[wer] .
wear .
穿 .
" 如果罗拉斯·圭尔夫能为我做一套西装就好了 ; 一套我能穿的西装。"

" [hiː; hi] ['skɪbəld] [aʊt][ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [bætʃ] [ʌv; əv] [stʌf] .
" **He scribbled out a note and put it in with the next batch of stuff** .
" 他 潦草的 出去 一个 笔记 和 放 它 在 和 这 下一个 批 的 东西 .
他潦草地写了张纸条 , 然后把它和下一批东西放在一起。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
The reply came back almost immediately .
这 回复 来了 后退 几乎 立即地 .
回复几乎立即就到了。

[aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɜːrtən] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
I can't promise anything , Mr . Merton , but I'll see what I can do .
我 不能 承诺 任何事物 , 先生 . 默顿 , 但 患病的 看 什么 我 能 做 .
默顿先生 , 我不能保证什么 , 但我会尽力而为。

[ɑːr] . [dʒiː] .
R : G :
拉 : G :
RG

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [said] ['piːtər] .
" **Well , that's that , " sighed Peter** .
" 出色地 , 那就是 那 , " 叹了口气 彼得 .
" 好吧 , 就这样吧。" 彼得叹了口气。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
" **I'll just have to wait** .
" 患病的 只是 有 到 等待 .
我只能等了。

" [ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd]['piːtər][gɑːt][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] - [^welf] .
" **Another week passed , and Peter got no word from Rolath Guelph** .
" 其他 星期 通过了 , 和 彼得 得到 不 单词 从 - 圭尔夫 .
又过了一周 , 彼得仍然没有收到罗拉斯·格尔夫的消息。

[hiː; hi][dɪd] , [həʊ'veər] , [get][wɜːrd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][men] .
He did , however , get word from another group of men .
他 做过 , 然而 , 得到 单词 从 其他 团体 的 男人 .
但他确实从另一群人那里得到了消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['pɒndərɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
He was sitting comfortably in his office , pondering on what to do with
他 曾是 坐着 舒适地 在 他的 办公室 , 沉思 在 什么 到 做 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
all his money ,
全部 他的 钱 ,
他舒舒服服地坐在办公室里 , 琢磨着该怎么处置自己那么多钱。

[wen] [ðə; ði][ˈɪntərka:m][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] [bʌzd] .
when the intercom on his desk buzzed .
什么时候 这 对讲机 在 他的 桌子 嗡嗡作响 .

他桌上的对讲机响了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrezəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" **There are some gentlemen from the Treasury Department to see you** ,
" 那里 是 一些 先生们 从 这 财政部 部门 到 看 你 ,
[ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtən] , " [sed] [aɪˈri:nz] [vɔɪs] .
Mr . Merton , " said Irene's voice .
先生 . 默顿 , " 说 艾琳的 嗓音 .

“财政部有几位先生要见您，默顿先生，”艾琳的声音传来。

[ʃi:; ʃi] [ˈsaʊndɪd] [skerd] .
She sounded scared .
她 听起来 害怕的 .

她听起来很害怕。

" [send][ðem; ðəm][ɪn] , " [ˈpi:tər] [sed] .
" **Send them in** , " **Peter said** .
" 发送 他们 在 , " 彼得 说 .

“把他们送进来，”彼得说。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zi] , [hɪmˈself] .
Come to think of it , he felt a little uneasy , himself .
来 到 思考 的 它 , 他 毛毡 一个 小的 不安 , 他自己 .

仔细想想，他自己也感到有些不安。

[ðə; ði] [tu:] [brɪsk] ,
The two brisk ,
这 二 轻快 ,

两人精神抖擞，

[əˈfɪ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [aɪˈdentɪfaɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈmɪstər] .
official - looking young men who came into the office identified themselves as Mr .
官方的 - 寻找 年轻的 男人 WHO 来了 进入 这 办公室 已识别 他们自己 作为 先生 .
[ˈbreɪdi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [braʊn] ,
Brady and Mr . Brown ,
布雷迪 和 先生 . 棕色的 ,

走进办公室的几名看起来很正式的年轻男子自称是布雷迪先生和布朗先生。

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ˈtrezəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
of the United States Treasury Department .
的 这 团结的 各州 财政部 部门 .

美国财政部。

[ðeɪ] [ˈweɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
They wasted no time in getting down to business .
他们 浪费 不 时间 在 获得 向下 到 商业 .

他们立即投入到工作中。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtən] , " [sed] [ˈbreɪdi] , " [wi:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs]
" **Now , Mr . Merton , " said Brady , " we'd like to know how you're getting all this**
" 现在 , 先生 . 默顿 , " 说 布雷迪 , " 我们会 喜欢 到 知道 如何 你是 获得 全部 这
[ˈmʌni] . " **money** . "
钱 . "

“默顿先生，”布雷迪说，“我们想知道您是怎么得到这么多钱的。”

" [wel] , [ɑ:] — [ʌm; əm] — [aɪ] [seɪvd] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , ah — um — I saved it** , " **he said** .
" 出色地 , 啊 — 嗯 — 我 已保存 它 , " 他 说 .

“嗯，啊——嗯——我保存了它，”他说。

" [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [sed] ['breidi] .
" **That's not what I meant** , " **said Brady** .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 说 布雷迪 .

“我不是那个意思,”布雷迪说。

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['kaʊntərft] [bɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I'm talking about several counterfeit bills that have been traced to you** .
" 我是 说 关于 一些 伪造 账单 那 有 到过 追踪 到 你 .

“我指的是几张经查证与你有关的假钞。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "
Where did you get them ? "
在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

你从哪儿弄来的？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] ['kaʊntərft] , " ['pi:tər] [prəu'testɪd] .
" **But they can't be counterfeit** , " **Peter protested** .
" 但 他们 不能 是 伪造 , " 彼得 抗议 .

“但它们不可能是假货,”彼得抗议道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [bɪlz] ! "
" **They are perfectly good bills** ! "
" 他们 是 完美 好的 账单 ! "

“这些账单完全有效！ ”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [gʊd] [ɪmi'teɪʃənz] , [ɔ:l] [raɪt] , " [braʊn] [sed] .
" **Oh , they're good imitations , all right , Brown said** .
" 哦 , 它们是 好的 仿制品 , 全部 正确的 , " 棕色的 说 .

“哦，它们模仿得确实不错,”布朗说道。

" [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [feɪks] [aɪv] ['evər] [si:n] .
" **The most amazing fakes I've ever seen** .
" 这 最多 惊人的 假货 我已经 曾经 已见 .

“我见过的最令人惊叹的赝品。”

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ; [ɪn][fækt] ,
The paper is perfect , the engraving is beautiful ; in fact ,
这 纸 是 完美的 , 这 雕刻 是 美丽的 ; 在 事实 ,

纸张完美无瑕，雕版精美绝伦；事实上，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbərz] .
the only thing wrong is the serial numbers .
这 仅有的 事物 错误的 是 这 序列号 数字 .

唯一的问题是序列号。

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [wəʊnt][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [bɪlz] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti]
Why , some of those numbers won't be printed on bills for twenty or thirty
为什么 , 一些 的 那些 数字 惯于 是 打印 在 账单 为了 二十 或者 三十
['jɪrz] [jet] . "
years yet . "
年 然而 . "

“为什么呢？因为有些数字要二三十年后才会印在钞票上。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['mɜ:rtɪn] , " [sed] ['breidi] , " [tel] [ju: 'es] [wer] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] .
" **Now , Mr . Merton , said Brady , tell us where the plates are** .
" 现在 , 先生 . 默顿 , " 说 布雷迪 , " 告诉 我们 在哪里 这 盘子 是 .

“现在，默顿先生,”布雷迪说，“告诉我们盘子在哪里。”

[hu:] ['prɪntɪd] [ðɪ:z] [ə'meɪzɪŋ] ['fəʊni:z] ? "
Who printed these amazing phonies ? "
WHO 打印 这些 惊人的 骗子 ? "

谁印制了这些惊人的伪造品？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['pi:tər] [sed] .
" **I don't know** , " **Peter said** .
" 我 不 知道 , " 彼得 说 .

“我不知道,”彼得说。

" [aɪ] — [aɪ] — " [hi:; hi] ['stæməd] .
" **I — I — he stammered** .
" 我 — 我 — " 他 结结巴巴 .

“我——我——”他结结巴巴地说。

['fraɪt(ə)nd] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
Frightened , **he didn't know what to say** .
害怕 , 他 没有 知道 什么 到 说 .

他吓坏了, 不知道该说什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] - [^welf] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [træns'fɜ:r] ;
He was afraid to tell them about Rolath Guelph and the Time Transfer ;
他 曾是 害怕的 到 告诉 他们 关于 - 圭尔夫 和 这 时间 转移 ;

他不敢告诉他们罗拉斯·格尔夫和时间转移的事情;

[ðeid] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
they'd think he was crazy .
他们会 思考 他 曾是 疯狂的 .

他们会认为他疯了。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][laɪ] , ['mɪstər] . ['mɜ:rtn] , " [sed] [braʊn] .
" **It won't do you any good to lie** , **Mr Merton** , " **said Brown** .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 说谎 , 先生 : 默顿 , " 说 棕色的 .

“撒谎对你没有任何好处, 默顿先生,”布朗说道。

" [wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ['wɔ:rənt] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] [ænd; ənd] [went] [θru:] [jʊr; jər][ə'pɑ:rtmənt] .
" **We got a search warrant this morning and went through your apartment** .
" 我们 得到 一个 搜索 保证 这 早晨 和 去 通过 你的 公寓 .

“我们今天早上拿到了搜查令, 搜查了你的公寓。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər]['kla:zɪt] .
We found the trunk full of money in your closet .
我们 成立 这 树干 满的 的 钱 在 你的 壁橱 .

我们在你的衣柜里发现了一个装满钱的箱子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ]['oʊvər][ðem; ðəm] [naʊ] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['trezəri] ['ɑ:fɪs] .
Some of the boys are going over them now , down at the Treasury Office .
一些 的 这 男孩们 是 去 超过 他们 现在 , 向下 在 这 财政部 办公室 .

现在, 财政部的一些小伙子们正在研究这些文件。

" ['pi:tər] ['mɜ:rtn] [gʌlpt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Peter Merton gulped and said nothing** .
" 彼得 默顿 吞咽 和 说 没有什么 .

彼得·默顿咽了口唾沫, 什么也没说。

[hi:; hi] ['kʊdnt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪpfru:t] .
He couldn't ; there was a lump in his throat the size of a grapefruit .
他 不能 ; 那里 曾是 一个 块 在 他的 喉 这 尺寸 的 一个 柚子 .

他做不到; 他的喉咙里像堵着一个柚子大小的肿块。

" [wel] , " ['breɪdi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ju: 'es] ,
" **Well** , " **Brady said** , " **if you won't tell us** ,
" 出色地 , " 布雷迪 说 , " 如果 你 惯于 告诉 我们 ,

“好吧,”布雷迪说, “如果你不肯告诉我们,

[aɪm][ə'freɪd] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] .
I'm afraid we'll just have to take you in .
我是 害怕的 出色地 只是 有 到 拿 你 在 .

恐怕我们只能收留你了。

[kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['mɜ:rtɪn] .
Come along , Mr Merton .
来 沿着 , 先生 . 默顿 .

跟我来，默顿先生。

" [stɪl] ['spi:tʃləs] , ['pi:tər] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
" **Still speechless , Peter walked out of the office between the two men .**
" 仍然 无言 , 彼得 步行 出去 的 这 办公室 之间 这 二 男人 .
彼得仍然说不出话来，他从两人中间走出了办公室。

['pi:tər] ['mɜ:rtɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
Peter Merton was sitting in a cell with his head in his hands when he heard
彼得 默顿 曾是 坐着 在 一个 细胞 和 他的 头 在 他的 双手 什么时候 他 听到
[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [hi:lz] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ,
the clicking of high heels down the corridor ,
这 点击 的 高的 高跟鞋 向下 这 走廊 ,
彼得·默顿坐在牢房里，双手抱头，这时他听到走廊上传来高跟鞋的咔哒声。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdz] [fi:t] .
followed by the heavy tread of a guard's feet .
随后 经过 这 重的 踏 的 一个 警卫的 脚 .
随后传来卫兵沉重的脚步声。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'ri:n] .
It was Irene .
它 曾是 艾琳 .

是艾琳。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['ɔɪər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['pi:tər] ,
" **I got a lawyer for you , Peter ,**
" 我 得到 一个 律师 为了 你 , 彼得 ,
“我已经给你找了律师，彼得。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['breθləsli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sel] [dɔ:r] .
" **she said breathlessly as she came up to the cell door .**
" 她 说 气喘吁吁 作为 她 来了 向上 到 这 细胞 门 .
她气喘吁吁地走到牢房门口说道。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪlz] .
The guard leaned against the wall and inspected his fingernails .
这 警卫 倾斜 反对 这 墙 和 检查 他的 指甲 .
卫兵靠在墙上，检查自己的指甲。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['ɔɪər] , ['leɪdi] .
" **I don't think he needs a lawyer , lady .**
" 我 不 思考 他 需求 一个 律师 , 女士 .
“我认为他不需要律师，女士。”

[wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] [gu:f] - ['dɑ:ktər] .
What he needs is a goof - doctor .
什么 他 需求 是 一个 傻瓜 - 医生 .
他需要的是一位脑科医生。

['hi:z] [flɪpt] [hɪz; ɪz] ['kʊki] .
He's flipped his cookie .
他是 翻转 他的 曲奇饼 .

他彻底翻脸了。

" ['pi:tər] ['mæɪnɪdʒd] [ə; eɪ][feɪnt] [grɪn] .
" **Peter managed a faint grin .**
" 彼得 管理 一个 头晕的 咧嘴笑 .

彼得勉强挤出一丝笑容。

" [aɪ][toʊld] - [ɪm] [haʊ] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" I told ' em how I got the money , " he said .
" 我 讲述 - 呃 如何 我 得到 这 钱 , " 他 说 .

“我告诉他们我是怎么得到这笔钱的,”他说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [nʌts] . "
" They think I'm nuts . "
" 他们 思考 我是 坚果 . "

“他们觉得我疯了。”

" [bʌt; bət] , ['pi:tər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪ] [wʊd] - [ˈwɛlf] [send] ['kaʊntərfaɪt] ['mʌni] ? "
" But , Peter , " she said , " why would Rolath Guelph send counterfeit money ? "
" 但 , 彼得 , " 她 说 , " 为什么 会 - 圭尔夫 发送 伪造 钱 ? "

“但是，彼得,”她说，“罗拉斯·格尔夫为什么要寄假币呢？ ”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] , " ['pi:tər] [sed] .
" He didn't , " Peter said .
" 他 没有 , " 彼得 说 .

“他没有,”彼得说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[hi:; hi][gɔ:t][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zi:əm] .
He got all that money out of a museum .
他 得到 全部 那 钱 出去 的 一个 博物馆 .

他从一家博物馆弄到了那么多钱。

[ðeəz; ðəz]['prɔ:bəbli] [bɪlz] [ðer; ðər] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['evri] ['sentʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
There's probably bills there that were printed in every century for the next
有 大概 账单 那里 那 是 打印 在 每一个 世纪 为了 这 下一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
thousand years .
千 年 .

那里可能存放着未来一千年里每个世纪都印制过的账单。

[hi:; hi][dʒʌst] [sent] [sʌm; səm] [bɪlz] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [jet] . "
He just sent some bills that won't be printed for twenty years yet . "
他 只是 发送 一些 账单 那 惯于 是 打印 为了 二十 年 然而 . "

他刚刚寄来了一些账单，这些账单要二十年后才会印刷出来。

" [wel] , [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [aɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Well , don't you worry , I'll do something to get you out , " she said .
" 出色地 , 不 你 担心 , 患病的 做 某物 到 得到 你 出去 , " 她 说 .

“别担心，我会想办法救你出去的,”她说。

" ['kʊdnt] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:rks]
" Couldn't we take them up to the office and show them how it works
" 不能 我们 拿 他们 向上 到 这 办公室 和 展示 他们 如何 它 作品
? "
? "
? "

“我们能不能带他们去办公室，给他们演示一下是怎么运作的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈmerbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[bʌt; bət][ˈbreɪdi] [sed] [ðæt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]
But Brady said that even if I were telling the truth they'd have to take all
但 布雷迪 说 那 甚至 如果 我 是 讲述 这 真相 他们会 有 到 拿 全部
[ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] . "
the money away from me . "
这 钱 离开 从 我 . "

但布雷迪说，即使我说的是真话，他们也得把我所有的钱都拿走。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [aɪˈriːn] [sed] .
" I don't care about the money , " Irene said .
" 我 不 关心 关于 这 钱 , " 艾琳 说 .

“我不在乎钱，”艾琳说。

" [ɔːl][aɪ] [ker] [əˈbaʊt][ɪz] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .
" All I care about is getting you out of this horrible place .
" 全部 我 关心 关于 是 获得 你 出去 的 这 可怕 地方 .

我只关心如何把你从这个可怕的地方带出来。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ænd][ðer; ðər]
" Suddenly , a door opened at the far end of the corridor , and there
" 突然 , 一个 门 打开 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 , 和 那里
[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfʊtsteps] .
were more footsteps .
是 更多的 脚步声 .

“突然，走廊尽头的一扇门开了，传来更多的脚步声。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbreɪdi][ænd; ænd] [braʊn] , [ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ˈpiːtər][hæd; həd][ˈnevər] [siːn]
It was Brady and Brown , followed by a man Peter had never seen
它 曾是 布雷迪 和 棕色的 , 随后 经过 一个 男人 彼得 有 绝不 已见
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

先是布雷迪和布朗，后面跟着一个彼得从未见过的人。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " — [ˈæftər][ɔːl] ,
The stranger was saying : " — after all ,
这 陌生人 曾是 说 : " — 后 全部 ,

陌生人说道：“——毕竟，

[ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [maɪ][ˈklaɪənt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ,
it's only fair that my client be allowed to prove his story ,
它是 仅有的 公平的 那 我的 客户 是 允许 到 证明 他的 故事 ,

让我的委托人有机会证明他的说法，这才是公平的。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fænˈtæstɪk][aɪ ˈtiː][ɪz] . "
no matter how fantastic it is . "
不 事情 如何 极好的 它 是 . "

无论它多么精彩。

" [ˈhiːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ˈbreɪdi] [sed] [ˈʌːrpli] .
" He'll get a chance , " Brady said sharply .
" 地狱 得到 一个 机会 , " 布雷迪 说 尖锐地 .

“他会得到机会的，”布雷迪厉声说道。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʒ:rnd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][kju:] . [ˈbɜ:rtrəm] [ˈleɪzli] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ðæt] [aiˈri:n][hæd; həd]
The stranger turned out to be Q . Bertram Leslie , the lawyer that Irene had
这 陌生人 转向 出去 到 是 问 : 伯特伦 莱斯利 , 这 律师 那 艾琳 有
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 :

原来这位陌生人是艾琳聘请的律师 Q·伯特伦·莱斯利。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [braʊn] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] , " [let][him; ɪm][aʊt] .
" All right , " Brown said to the guard , " let him out .
" 全部 正确的 , " 棕色的 说 到 这 警卫 , " 让 他 出去 .

“好吧,”布朗对警卫说,“放他出去。”

[wi:l] [teɪk] [ˈoʊvər] .
We'll take over .
出色地 拿 超过 :

我们将接管。

" [ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈpi:tər] .
" Then he looked at Peter .
" 然后 他 看起来 在 彼得 :

然后他看向彼得。

" [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][ʌp][tu;; tə][jɔɪ; jər] [ˈɑ:fɪs] , [ˈmɜ:rtɪn] ,
" We're going up to your office , Merton ,
" 是 去 向上 到 你的 办公室 , 默顿 ,

“我们要去你办公室, 默顿,

[tu;; tə] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [pru:v] [ðɪs] [ˈskru:i] [ˈstɔ:ri] [ju:v] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:ˈes][əˈbaʊt]
to give you a chance to prove this screwy story you've been telling us about
到 给 你 一个 机会 到 证明 这 古怪 故事 你已经 到过 讲述 我们 关于
[ə; eɪ][taɪm] [məˈʃi:n] .
a time machine .
一个 时间 机器 :

给你一个机会来证明你一直以来跟我们讲的关于时间机器的荒谬故事。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][ɪz][ˈdʒʌstɪs] .
I know it's going to be a waste of time , but justice is justice .
我 知道 它是 去 到 是 一个 浪费 的 时间 , 但 正义 是 正义 .

我知道这会浪费时间, 但正义就是正义。

[kʌm] [əˈlɔ:n] .
Come along .
来 沿着 :

一起来吧。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] -
" It was after six o'clock when they arrived at the offices of Crabley
" 它 曾是 后 六 点钟 什么时候 他们 到达的 在 这 办公室 的 -
& [ˈkʌmpəni] ,
& Company ,
& 公司 ,

“他们到达克雷布利公司办公室时已经过了六点钟。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [swi:t] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
and the office suite was deserted .
和 这 办公室 套房 曾是 荒凉的 .

办公室里空无一人。

[ai'ri:n] [let] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ki:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] ['pi:tə-z] ['praɪvət] **Irene let the officers in with a key , and they went back to Peter's private**
艾琳 让 这 警官 在 和 一个 钥匙 , 和 他们 去 后退 到 彼得的 私人的
[ɑ:fɪs] .
office .
办公室 :

艾琳用钥匙让警官们进来，他们回到了彼得的私人办公室。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] ['breɪdi] , " [ðer; ðər] [ɪz] [jər; jər] ['mædʒɪk] [seɪf] ; [du:] [jər; jər] [stʌf] .
" **Okay , " said Brady , " there is your magic safe ; do your stuff** .
" 好的 , " 说 布雷迪 , " 那里 是 你的 魔法 安全的 ; 做 你的 东西 .

“好了，”布雷迪说，“你的魔法保险箱就在那里；开始你的魔法吧。”

" [æz; əz] ['pi:tər] [brɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n] , [braʊn] [sed] : " [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['mɜ:rtən] ,
" **As Peter began working the combination , Brown said : " By the way , Merton ,**
" 作为 彼得 开始 在 职的 这 组合 , 棕色的 说 : " 经过 这 方式 , 默顿 ,

“当彼得开始操作组合拳时，布朗说道：‘顺便说一句，默顿，

[ju:l] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [pə'li:s] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [gai] ,
you'll be interested to know that the Brazilian police have picked up this guy ,
你会 是 感兴趣的 到 知道 那 这 巴西 警察 有 挑选 向上 这 盖伊 ,

你或许会很想知道，巴西警方已经抓获了这个人。

, [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
Quiggs , who stole the fifty thousand from you :
奎格斯 , WHO 偷窃 这 五十 千 从 你 :

奎格斯，就是他偷走了你的五万块钱。

[hi:; hi] [kleɪmd] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
He claimed he opened the package and there was nothing but a bunch
他 声称 他 打开 这 包裹 和 那里 曾是 没有什么 但 一个 束

[ʌv; əv] ['plæstɪk] [ɪn] [ɑɪ 'ti:] .
of plastic in it .
的 塑料 在 它 :

他声称打开包裹后发现里面只有一堆塑料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [kɑ:ps] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [li:d] [ɑ:n] [ɑɪ 'ti:] .
But the Brazilian cops think they've got a lead on it .
但 这 巴西 警察 思考 他们有 得到 一个 带领 在 它 :

但巴西警方认为他们已经掌握了线索。

" ['pi:tər] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] .
" **Peter paid no attention** .
" 彼得 有薪酬的 不 注意力 :

彼得没有理会。

[hi:; hi] ['wɒznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [kraɪm] [raɪt] [naʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He wasn't interested in Quiggs ' crime right now , he was only interested in his
他 不是 感兴趣的 在 奎格斯 - 犯罪 正确的 现在 , 他 曾是 仅有的 感兴趣的 在 他的

[oʊn] .
own .
自己的 :

他现在对奎格斯的罪行不感兴趣，他只对自己的罪行感兴趣。

[hi:; hi] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'saɪd] .
He swung open the door and looked inside .
他 摇摆 打开 这 门 和 看起来 里面 :

他猛地推开门，向里望去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [noʊt] [frʌm; frəm] - [ˈwɛlf] .
There was a folded note from Rolath Guelph .
那里 曾是 一个 折叠 笔记 从 - 圭尔夫 :

里面有一张罗拉斯·格尔夫留下的折叠纸条。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [lʊkt] .
He opened it and looked .
他 打开 它 和 看起来 :

他打开看了看。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈwi:kli] .
" he said weakly .
" 他 说 弱 :

他虚弱地说。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
He sat down in a chair .
他 卫星 向下 在 一个 椅子 :

他坐到椅子上。

[ˈbreɪdi] [tʊk] [ðə; ði][noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ri:d] :
Brady took the note from his hand and read :
布雷迪 采取 这 笔记 从 他的 手 和 读 :

布雷迪从他手中接过纸条， 读道：

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtn] ,
Dear Mr . Merton ,
亲爱的 先生 : 默顿 ,

尊敬的默顿先生：

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ri(ə)l] [ˈri:sɜ:rtʃ] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ju:; jʊ]
We of the Terrestrial Bureau of Historical research want to extend to you
我们 的 这 陆生 局 的 历史 研究 想 到 延长 到 你
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:rməst] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][,si: ˈoʊ] - [,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
our warmest thanks for your co - operation .
我们的 最温暖 谢谢 为了 你的 合作 - 手术 :

我们地球历史研究局谨向您致以最诚挚的谢意， 感谢您的合作。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ(ə)n][wi:; wi][wɑ:nt][əˈbaʊt][jʊr; jər][ˈɪrə] .
We now have most of the information we want about your era .
我们 现在 有 最多 的 这 信息 我们 想 关于 你的 时代 :

我们现在已经掌握了关于你们那个时代的大部分信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][,ɪnfər'meɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] ,
With the valuable information you have given us ,
和 这 有价值的 信息 你 有 给定 我们 ,

感谢您提供的宝贵信息，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:;][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈri:sɜ:rtʃ] ,
we will be able to do a great deal more research ,
我们 将要 是 有能力的 到 做 一个 伟大的 交易 更多的 研究 ,

我们将能够开展更多研究，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈbetər] [sək'ses] [ɪn] [ˈpɪnpɔɪntɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər][ˈkɑ:n,tæks, ˈkɑ:n,tæks] .
and will have much better success in pinpointing our future contacts .
和 将要 有 很多 更好的 成功 在 精确定位 我们的 未来 联系方式 :

这样就能更准确地确定我们未来的联系人。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tu:;] [bəəd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
It is too bad we could not meet in person ,
它 是 也 坏的 我们 可以 不是 见面 在 人 ,

很遗憾我们没能见面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][træns'fɜ:r] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [θru:] [taɪm] .
but it is impossible to transfer living things through time .
但 它 是 不可能的 到 转移 活的 事物 通过 时间 .
但生物不可能穿越时空。

[rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Rest assured that your name will go down in history books as one of our
休息 保证 那 你的 姓名 将要 去 向下 在 历史 图书 作为 一 的 我们的
[moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks] .
most valuable contacts :
最多 有价值的 联系方式 :
请放心，您的名字将作为我们最宝贵的联系人之一载入史册。

[ðə; ði][træns'fɜ:r] [fi:ld] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðɪs] [noʊt] .
The Transfer Field will be shut off as soon as you receive this note .
这 转移 场地 将要 是 关闭 离开 作为 很快 作为 你 收到 这 笔记 .
收到此通知后，转账字段将立即关闭。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][træns'fɜ:r] [wɪl] [ə'kɜ:r] .
Naturally , a reversal of transfer will occur .
自然 , 一个 逆转 的 转移 将要 发生 .
当然，转移过程会发生逆转。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔrməst] [wɪʃɪz] ,
With our warmest wishes ,
和 我们的 最温暖 愿望 ,
谨致以我们最诚挚的问候，

- [^welf] .
Rolath Guelph .
- 圭尔夫 .
罗拉斯·圭尔夫。

['breɪdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈpi:tər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈdʒɔ:ndɪst] [aɪ] .
Brady looked up at Peter with what could well be called a jaundiced eye .
布雷迪 看起来 向上 在 彼得 和 什么 可以 出色地 是 称为 一个 黄疸 眼睛 .
布雷迪抬头看着彼得，眼神中充满了不屑。

[hi:; hi] [sed] .
He said .
他 说 .
他说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [get][ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] ?
" **Did you think this would get you off the hook ?**
" 做过 你 思考 这 会 得到 你 离开 这 钩 ?
你以为这样就能脱罪吗？

[haʊ] [ˈstu:pɪd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?
How stupid do you think we are ?
如何 愚蠢的 做 你 思考 我们 是 ?
你觉得我们有多蠢？

[ˈfoʊni] [bɪlz] , [ə; eɪ] [ˈfoʊni] [ˈstɔ:ri] , [ˈfoʊni] [ˈletər] — [ˈmɜ:rtɪn] , [jʊə(r)] [dʒʌst][pleɪn] [ˈfoʊni] , [ɔ:l][ðə; ði]
Phony bills , a phony story , phony letter — Merton , you're just plain phony , all the
假 账单 , 一个 假 故事 , 假 信 — 默顿 , 你是 只是 清楚的 假 , 全部 这
[wei] [θru:] .
way through .
方式 通过 .
虚假账单、虚假故事、虚假信件——默顿，你就是个彻头彻尾的骗子。

[kʌm] [ɑ:n] [ə'ɒ:n] ； [its] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʊsgaʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Come on along ; it's back to the hoosegow for you .
来 在 沿着 ；它是 后退 到 这 监 为了 你 。

跟我来吧，你又要回监狱了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] , [traɪ] —
And this time , try —
和 这 时间 ， 尝试 —

这一次，试试——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ['breɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pi:tər][traɪ] ,
" **It is difficult to say what Brady might have suggested that Peter try ,**
" 它 是 难的 到 说 什么 布雷迪 可能 有 建议 那 彼得 尝试 ,
“很难说布雷迪可能建议彼得尝试什么，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['sentəns] .
for he never finished the sentence .
为了 他 绝不 完成的 这 句子 。

因为他始终没有说完这句话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was interrupted by a sudden roar of sound that reminded him of a
他 曾是 中断 经过 一个 突然 吼 的 声音 那 提醒 他 的 一个
['brʊkən] [sti:m] [paɪp] .
broken steam pipe .
破碎的 蒸汽 管道 。

一阵突如其来的巨响打断了他的思绪，那声音让他想起了蒸汽管道破裂的声音。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['mæɡəzɪnz] , ['pepərz] , ['kloʊðɪŋ] , [[u:z] , [æʃ]
Suddenly , the air was filled with books , magazines , papers , clothing , shoes , ash
突然 , 这 空气 曾是 已填 和 图书 , 杂志 , 文件 , 衣服 , 鞋 , 灰
[treɪz] ,
trays ,
托盘 ,

突然间，空气中充满了书籍、杂志、纸张、衣物、鞋子、烟灰缸等物品。

[sɪɡə'rets] , ['penslɪz] , [penz] , ['kændi] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ʌnd][wʌn]
cigarettes , pencils , pens , candy , sandwiches , and a thousand and one
香烟 , 铅笔 , 钢笔 , 糖果 , 三明治 , 和 一个 千 和 一
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

香烟、铅笔、钢笔、糖果、三明治，以及其他数不胜数的东西，

[ɔ:l] [sp'ju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [laɪk] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪər] [hoʊz] .
all spewing from the safe like water out of a fire hose .
全部 喷涌而出 从 这 安全的 喜欢 水 出去 的 一个 火 软管 。

所有东西都像消防水管喷出的水一样从保险箱里喷涌而出。

[aɪ'ri:n] [ɡɑ:spt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [snætʃt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .
Irene gasped as her dress was snatched back into the other world .
艾琳 倒吸一口气 作为 她 裙子 曾是 抢夺 后退 进入 这 其他 世界 。

艾琳倒吸一口凉气，她的裙子被夺回了另一个世界。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['pi:tər] [sɔ:] [aɪ'ri:n] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Amid the confusion Peter saw Irene running for the door ,
之中 这 困惑 彼得 锯 艾琳 跑步 为了 这 门 ,

混乱之中，彼得看到艾琳朝门口跑去。

[klæd]['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrɪst] [ʌv; əv] [brɑ:] [ænd; ʌnd] ['pæntɪz] .
clad only in the sheerest of bra and panties .
覆膜 仅有的 在 这 最纯净 的 胸罩 和 内裤 。

只穿着最薄的胸罩和内裤。

" [wer] [ɪz]['breɪdi] ? " ['ʃaʊtɪd] [braʊn] .
" **Where is Brady ?** " **shouted Brown** .
" 在哪里 是 布雷迪 ? " 喊叫 棕色的 .

“布雷迪在哪儿？”布朗喊道。

" [waɪ] [dɪd] [ðæt] [gɜ:rl] [rʌn] [ɔ:f] ?
" **Why did that girl run off ?**
" 为什么 做过 那 女孩 跑步 离开 ?

“那个女孩为什么跑掉了？”

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [aɪm][nɔ:t] [fɔr] [wʌt] ['hæpənd] , " ['pi:tər] [sed] ,
" **I'm not sure what happened** , " **Peter said** ,
" 我是 不是 当然 什么 发生 , " 彼得 说 ,

“我不太清楚发生了什么事，”彼得说。

" [bʌt; bət][aɪ'ri:n][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] .
" **but Irene had a perfectly good reason for running off** .
" 但 艾琳 有 一个 完美 好的 原因 为了 跑步 离开 .

但艾琳离家出走是有充分理由的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['breɪdi] —
And as for Brady —
和 作为 为了 布雷迪 —

至于布雷迪——

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [hi:p] [ʌv; əv] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **He pointed toward the tremendous heap of stuff on the floor** .
" 他 尖 朝向 这 巨大的 堆 的 东西 在 这 地面 .

他指着地上那堆巨大的杂物。

[wʌn][hænd][wʌz; wəz]['grʊpɪŋ] ['fi:blɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['sentər] .
One hand was groping feebly from its center .
— 手 曾是 摸索 虚弱地 从 它是 中心 .

一只手无力地从它的中心摸索着。

[aɪ'ri:n] [sɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] , [waɪl] ['pi:tər] , ['sɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kæ'feɪ] ['teɪbl] , [ɪk'spleɪnd]
Irene sipped at her coffee , while Peter , sitting across the cafe table , explained
艾琳 啜饮 在 她 咖啡 , 尽管 彼得 , 坐着 穿过 这 咖啡店 桌子 , 解释

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 .

艾琳一边啜饮着咖啡，一边听着坐在咖啡桌对面的彼得向她解释。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'ɡenst] [em 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [wen]
" **Of course they didn't have a case against me without evidence , and when**
" 的 课程 他们 没有 有 一个 案件 反对 我 没有 证据 , 和 什么时候

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['vænɪʃt] ,
all the money vanished ,
全部 这 钱 消失了 ,

“当然，他们没有证据就无法指控我，而且当所有的钱都消失后，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['eɪvɪdəns] .
they had no evidence .
他们 有 不 证据 .

他们没有证据。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][em 'iː][goʊ] . "
So they had to let me go . "

所以 他们 有 到 让 我 去 . "

所以他们不得不放我走。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['væniʃt] , " [ai'ri:n] [sed] .
" But I don't see exactly why the things vanished , " Irene said .

" 但 我 不 看 确切地 为什么 这 事物 消失了 , " 艾琳 说 .

“但我不太明白那些东西为什么会消失，”艾琳说。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dres] ?
" What happened to my beautiful dress ?

" 什么 发生 到 我的 美丽的 裙子 ?

我的漂亮裙子怎么了？

[ðæt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪm'bærəsɪŋ] !
That was terribly embarrassing !

那 曾是 可怕 尴尬的 !

真是太尴尬了！

" [bʌt; bət] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['pi:tər] [θɔ:t] .
" But very beautiful , Peter thought .

" 但 非常 美丽的 , 彼得 想法 .

“但是非常漂亮，”彼得心想。

" [wel] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] ,
" Well , as near as I can figure out ,

" 出色地 , 作为 靠近 作为 我 能 数字 出去 ,

“嗯，据我所知，

[ðɪs] [taɪm] [træns'fɜ:r] ['bɪznəs] ['oʊnli][wɜ:rks][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [fi:ld] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .
this Time Transfer business only works so long as the time field is working .

这 时间 转移 商业 仅有的 作品 所以 长的 作为 这 时间 场地 是 在职的 .

只有时间字段正常工作，这种时间转移功能才能正常运作。

[æz; əz] [gu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [aɪ 'tiː][ɔ:f] , ['evriθɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['prɔ:pər][taɪm] .
As goon as they shut it off , everything went back to its proper time .

作为 傻子 作为 他们 关闭 它 离开 , 一切 去 后退 到 它是 恰当的 时间 .

尽管他们把它关掉了，但一切都恢复了正常。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ,
All the things we gave them came back to us , and all the money ,

全部 这 事物 我们 给予 他们 来了 后退 到 我们 , 和 全部 这 钱 ,

我们给他们的所有东西都回到了我们手中，包括所有的钱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gædʒɪts] [wiː; wi][gɔ:t] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and your dress , and the other gadgets we got went back to the

和 你的 裙子 , 和 这 其他 小工具 我们 得到 去 后退 到 这

['θɜ:rtiəθ] ['sentʃəri] ,

Thirtieth Century ,

第三十 世纪 ,

还有你的裙子，以及我们得到的其他小玩意儿，都像是三十世纪的产物。

彼得·默顿的私人造币厂(Peter Merton's private mint)

第2/2页

[wer] [ðeɪ] [bɪ'lə:ŋd] . "
where they belonged . "
在哪里 他们 属于 . "

回到它们该在的地方。

" [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ai'ri:n] [sed] .
" **It's a shame , in a way , " Irene said** .
" 它是 一个 耻辱 , 在 一个 方式 , " 艾琳 说 .

“从某种意义上说，这很可惜，”艾琳说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðæt] ['trʌŋkfʃl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][get] ['mærid] [ɑːn] .
" **We could have used that trunkful of money to get married on** .
" 我们 可以 有 用过的 那 满满一箱 的 钱 到 得到 已婚 在 .

“我们本来可以用那满满一箱钱去结婚的。”

" ['pi:təz] [grɪn] ['brɔːdnd] .
" **Peter's grin broadened** .
" 彼得的 咧嘴笑 扩大 .

彼得的笑容更灿烂了。

" [dəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Don't worry about that** .
" 不 担心 关于 那 .

别担心。

[rɪ'membə] , [oʊld][mæn] - [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]
Remember , Old Man Crabley gave me the right to keep any money that was
记住 , 老的 男人 - 给予 我 这 正确的 到 保持 任何 钱 那 曾是
[rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] . "
recovered from Quiggs . "
恢复 从 奎格斯 . "

记住，老克雷布利给了我权利，可以保留从奎格斯那里追回的任何钱款。

" [dɪd][juː; jʊ][get][,aɪ 'tiː] ?
" **Did you get it ?**
" 做过 你 得到 它 ?

你明白了吗？

" [ai'ri:n] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Irene asked excitedly** .
" 艾琳 问 兴奋地 .

“艾琳兴奋地问道。”

" [dɪd] [tel] [wer] [hiː; hi][hɪd][,aɪ 'tiː] ?
" **Did Quiggs tell where he hid it ?**
" 做过 奎格斯 告诉 在哪里 他 隐藏 它 ?

“奎格斯有没有说出他把东西藏在哪里？”

" ['pi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Peter shook his head** .
" 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [sti:l] [aɪ ˈtiː] .
He didn't steal it .
他 没有 偷 它 。

他没有偷东西。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
I found the money in that pile of stuff in my office .
我 成立 这 钱 在 那 桩 的 东西 在 我的 办公室 。

我在办公室那堆杂物里找到了钱。

" [ˈeɪdɪdəntli] ,
" Evidently ,
" 显然 ,

显然，

- [ˈwɛlf] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌni]
Rolath Guelph was trying out his machine and took the bundle of money
- 圭尔夫 曾是 尝试 出去 他的 机器 和 采取 这 捆 的 钱
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [ˈplæstɪk][ˈpeɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and replaced it with another bundle of that queer plastic paper of his .
和 替换 它 和 其他 捆 的 那 酷儿 塑料 纸 的 他的 。

罗拉斯·格尔夫正在试用他的机器，他拿走了一捆钱，换成了另一捆他那种奇怪的塑料纸。

[wen] [sniːkt] [ɪn] ,
When Quiggs sneaked in ,
什么时候 奎格斯 偷偷摸摸 在 ，

奎格斯偷偷溜进来的时候，

[hiː; hi][dʒʌst] [stoʊl] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][θɜːrd]
he just stole the bundle from the Thirtieth Century and he put a third
他 只是 偷窃 这 捆 从 这 第三十 世纪 和 他 放 一个 第三
[ˈbʌnd(ə)l][ɪn] .
bundle in .
捆 在 。

他从三十世纪偷走了那捆东西，然后又放了第三捆进去。

[hiː; hi][gɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][brəˈziːl] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]
He got all the way to Brazil before he opened the package and found out
他 得到 全部 这 方式 到 巴西 前 他 打开 这 包裹 和 成立 出去
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] . "
he didn't have anything . "
他 没有 有 任何事物 。

他一路飞到巴西才打开包裹，结果发现里面什么也没有。

" [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , " [aɪˈriːn] [sed] [ˈdriːmɪli] .
" Fifty thousand dollars , " Irene said dreamily .
" 五十 千 美元 , " 艾琳 说 梦幻般地 。

“五万美元，”艾琳梦呓般地说。

" [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][staːrt][ɑːn] , [ˈeniweɪ] .
" Well , that ought to be enough to start on , anyway .
" 出色地 , 那 应该 到 是 足够的 到 开始 在 , 反正 。

“嗯，总之，这些应该足够开始了。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

听书破万卷

开口如有神

